

Distr.  
GENERAL

A/CONF.172/9  
27 September 1994  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ДОКЛАД ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО УМЕНЬШЕНИЮ  
ОПАСНОСТИ СТИХИЙНЫХ БЕДСТВИЙ\*  
(Йокогама, 23-27 мая 1994 года)

---

\* Настоящий документ является mimeографированным изданием доклада Всемирной конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий, которая состоялась в Йокогаме 23-27 мая 1994 года. Приложение I к докладу будет издано в качестве добавления к данному документу. Позднее он будет издан в окончательном виде в качестве издания Организации Объединенных Наций, предназначенного для продажи.

## СОДЕРЖАНИЕ

<u>Глава</u>	<u>Стр.</u>
I. РЕЗОЛЮЦИИ И РЕШЕНИЕ, ПРИНЯТЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ .....	4
Резолюция 1. Принятие документов по уменьшению опасности стихийных бедствий .....	4
<u>Приложения</u>	
I. Иокогамская стратегия по обеспечению более безопасного мира: руководящие принципы предотвращения стихийных бедствий, обеспечения готовности к ним и смягчения их последствий, в том числе принципы, стратегия и план действий .....	5
II. Иокогамское обращение .....	19
Резолюция 2. Выражение признательности народу и правительству Японии и городу Иокогама .....	21
Резолюция 3. Полномочия представителей на Всемирной конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий .....	22
Решение. Аккредитация неправительственных организаций для участия во Всемирной конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий .....	22
II. УЧАСТНИКИ И ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ .....	23
A. Дата и место проведения Конференции .....	23
B. Участники .....	23
C. Открытие Конференции .....	26
D. Выборы Председателя .....	26
E. Утверждение правил процедуры .....	26
F. Утверждение повестки дня .....	27
G. Выборы других должностных лиц, помимо Председателя .....	27
H. Организация работы, включая учреждение комитетов .....	28
I. Назначение членов Комитета по проверке полномочий .....	28
III. ОБЩИЕ ПРЕНИЯ .....	29

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

<u>Глава</u>		<u>Стр.</u>
IV.	ДОКЛАД ГЛАВНОГО КОМИТЕТА И РЕШЕНИЕ, ПРИНЯТОЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ . . . .	31
	А. Доклад Главного комитета . . . . .	31
	В. Решение, принятое Конференцией . . . . .	34
V.	ДОКЛАДЫ ТЕХНИЧЕСКИХ КОМИТЕТОВ . . . . .	35
VI.	ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ . . . . .	51
VII.	УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА КОНФЕРЕНЦИИ . . . . .	54

Приложения

I.	Сводный перечень предложений относительно действий*	
II.	Список документов . . . . .	55
III.	Список участвующих неправительственных организаций . . . . .	58

\* Будет выпущен в качестве добавления к настоящему документу.

Глава I

## РЕЗОЛЮЦИИ И РЕШЕНИЕ, ПРИНЯТЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ

На своем 5-м пленарном заседании 27 мая 1994 года Конференция приняла Иокогамскую стратегию обеспечения более безопасного мира: Руководящие принципы предотвращения стихийных бедствий, обеспечения готовности к ним и смягчения их последствий, в том числе принципы, стратегия и план действий, и Иокогамское обращение (резолюция 1). Она также приняла резолюцию с выражением признательности народу и правительству Японии и городу Иокогама (резолюция 2) и резолюцию о полномочиях представителей на Конференции (резолюция 3). Конференция также приняла решение об аккредитации неправительственных организаций для участия в Конференции.

## РЕЗОЛЮЦИЯ 1

Принятие документов по уменьшению опасности стихийных бедствий

Всемирная конференция по уменьшению опасности стихийных бедствий,

созванная в Иокогаме 23-27 мая 1994 года,

1. принимает Иокогамскую стратегию по обеспечению более безопасного мира: Руководящие принципы предотвращения стихийных бедствий, обеспечения готовности к ним и смягчения их последствий, в том числе принципы, стратегия и план действий, и Иокогамское обращение, содержащееся в приложении к настоящей резолюции;
2. рекомендует Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций на ее сорок девятой сессии одобрить документы, указанные в пункте 1 выше.

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

### Иокогамская стратегия по обеспечению более безопасного мира

#### Руководящие принципы предотвращения стихийных бедствий, обеспечения готовности к ним и смягчения их последствий, в том числе принципы, стратегия и план действий

#### Всемирная конференция по уменьшению опасности стихийных бедствий,

созванная в Иокогаме 23-27 мая 1994 года,

признавая быстрый рост масштабов экономического ущерба и числа человеческих жертв в результате стихийных бедствий,

ссылаясь на решение Генеральной Ассамблеи, принятое в ее резолюции 44/236 от 22 декабря 1989 года, о проведении в 90-х годах далеко идущего глобального мероприятия с целью спасения человеческих жизней и смягчения воздействия стихийных бедствий,

ссылаясь также на обращенное в будущее решение Генеральной Ассамблеи, принятое в ее резолюции 46/182 от 19 декабря 1991 года о принятии комплексного подхода к управлению деятельностью, связанной со стихийными бедствиями, во всех ее аспектах и о начале процесса формирования глобальной культуры предотвращения,

признавая, что во многих странах невозможно добиться устойчивого экономического роста и устойчивого развития без принятия надлежащих мер по сокращению ущерба, причиняемого стихийными бедствиями, и что существует тесная взаимосвязь между ущербом, причиняемым стихийными бедствиями, и деградацией окружающей среды, как это подчеркивается в Повестке дня на XXI век, принятой на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию 1/,

вновь подтверждая Рио-де-Жанейрскую декларацию по окружающей среде и развитию 2/, в частности принцип 18, в котором подчеркивается необходимость оказания международным сообществом помощи государствам, пострадавшим от стихийных бедствий и других чрезвычайных ситуаций, которые могут привести к неожиданным вредным последствиям для окружающей среды в этих государствах,

подтверждая также роль, установленную Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций для Координатора по оказанию чрезвычайной помощи, заместителя Генерального секретаря, Департамента по гуманитарным вопросам, через секретариат, отвечающий за проведение

---

1/ Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3-14 июня 1992 года, том I, Резолюции, принятые Конференцией (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.I.8), резолюция 1, приложение II.

2/ Там же, приложение I.

Десятилетия, в поощрении и направлении деятельности в рамках Десятилетия в соответствии с резолюцией 46/182 Генеральной Ассамблеи,

подчеркивая необходимость уделения системой Организации Объединенных Наций особого внимания наименее развитым странам, странам, не имеющим выхода к морю, и малым островным развивающимся государствам и напоминая в этой связи, что итоги первой Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств 3/ и Программа действий для наименее развитых стран на 90-е годы 4/ требуют в ходе деятельности в рамках Десятилетия уделять первоочередное внимание малым островным развивающимся государствам и наименее развитым странам,

действуя во исполнение просьбы Генеральной Ассамблеи, содержащейся в ее резолюции 48/188 от 23 декабря 1993 года:

- a) провести обзор достижений Десятилетия на национальном, региональном и международном уровнях;
- b) наметить программу действий на будущее;
- c) провести обмен информацией по осуществлению программ и политики в рамках Десятилетия;
- d) обеспечить повышение осведомленности о важном значении политики в области уменьшения опасности стихийных бедствий;

1. призывает весь мир в период, когда приближается середина Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий и с учетом роста числа человеческих жертв и масштабов ущерба в результате стихийных бедствий, действуя в новом духе партнерства в интересах построения более безопасного мира, основанного на взаимных интересах, суверенном равенстве и общей ответственности за спасение человеческих жизней, защиту людских и природных ресурсов, экосистем и культурного наследия, вновь подтвердить свою приверженность тому, чтобы добиваться, предпринимая для этого усилия на национальном, региональном и международном уровнях, преобразования международных рамок действий для Десятилетия в целенаправленный межсекторальный план действий;

2. призывает все страны защитить людей от физических увечий и травм, а также защитить имущество и способствовать обеспечению прогресса и стабильности, в целом признавая, что каждая страна несет главную ответственность за защиту своих народов, инфраструктуры и других национальных богатств от воздействия стихийных бедствий, циклонов и наводнений, и признавая в то же время, что в условиях растущей глобальной взаимозависимости огромное значение для успеха этих национальных усилий имеют согласованное международное сотрудничество и благоприятная международная обстановка;

3. принимает нижеследующие Принципы, Стратегию и План действий.

---

3/ См. A/CONF.167/9.

4/ См. A/CONF.147/8.

## Г. ПРИНЦИПЫ

1. Оценка риска является необходимым шагом для принятия надлежащей и успешной политики и мер по уменьшению опасности стихийных бедствий.

2. Предупреждение стихийных бедствий и обеспечение готовности на случай их возникновения имеют первостепенное значение для снижения необходимости в оказании помощи в случае стихийных бедствий.

3. Предупреждение стихийных бедствий и обеспечение готовности на случай их возникновения должны считаться важными аспектами политики и планирования в области развития на национальном, региональном, двустороннем, многостороннем и международном уровнях.

4. Развитие и укрепление потенциала для предупреждения, уменьшения опасности и смягчения последствий бедствий являются одной из главнейших приоритетных областей, которой необходимо уделять внимание в ходе Десятилетия в целях создания прочной основы для деятельности, которая будет осуществляться после Десятилетия.

5. Раннее оповещение о начале стихийных бедствий и эффективное распространение таких оповещений с помощью телекоммуникаций, включая службы вещания, являются основными факторами, определяющими успешное предупреждение стихийных бедствий и обеспечение готовности на случай их возникновения.

6. Превентивные меры наиболее эффективны в том случае, когда они применяются на всех уровнях – от местных общин и национальных правительств до регионального и международного уровня.

7. Уязвимость может быть ослаблена благодаря применению соответствующих методов проектирования и разработки с упором на целевые группы, посредством соответствующего обучения и подготовки всей общины.

8. Международное сообщество признает потребность в обеспечении общего доступа к технологиям, необходимым для предупреждения, уменьшения опасности и смягчения последствий бедствий; они должны предоставляться беспрепятственно и своевременно в качестве неотъемлемой части технического сотрудничества.

9. Защита окружающей среды как компонент устойчивого развития, наряду с мерами по борьбе с нищетой, представляет собой необходимое условие для предупреждения стихийных бедствий и смягчения их последствий.

10. Каждая страна несет главную ответственность за защиту своих народов, инфраструктуры и других национальных богатств от воздействия стихийных бедствий. Международное сообщество должно продемонстрировать твердую политическую решимость, необходимую для мобилизации требуемых ресурсов и эффективного использования имеющихся средств, включая финансовые и научно-технические средства, в области уменьшения опасности стихийных бедствий, с учетом потребностей развивающихся стран, особенно наименее развитых.

### А. Основа стратегии

1. Стихийные бедствия не прекращаются, а масштабы, сложность, частотность и экономическое воздействие продолжают возрастать. Хотя природные явления, вызывающие

стихийные бедствия, в большинстве случаев не поддаются контролю человека, уязвимость обычно является следствием деятельности человека. Поэтому обществу необходимо признать и укрепить традиционные методы, позволяющие жить в условиях такого риска, найти новые методы, а также принять срочные меры для предупреждения таких стихийных бедствий. Для этого имеются все возможности.

2. В этом плане наименее развитые страны, малые островные развивающиеся государства и страны, не имеющие выхода к морю, являются наиболее уязвимыми, поскольку они менее всех готовы к смягчению последствий стихийных бедствий. Развивающиеся страны, страдающие от опустынивания, засухи и других стихийных бедствий, также являются столь же уязвимыми и недостаточно готовыми к смягчению последствий стихийных бедствий.

3. Во всех странах бедные и социально обездоленные группы населения в наибольшей степени страдают от стихийных бедствий и менее всех готовы к ним. Фактически стихийные бедствия способствуют социальным, экономическим, культурным и политическим потрясениям в городских и сельских районах, причем в каждом случае по-своему. Крупные городские агломерации являются наиболее уязвимыми в силу их сложного характера, а также в силу концентрации населения и объектов инфраструктуры на ограниченных территориях.

4. Некоторые структуры потребления, производства и развития могут усиливать уязвимость перед лицом стихийных бедствий, в особенности бедных и социально обездоленных групп населения. Однако устойчивое развитие может способствовать ослаблению такой уязвимости, если оно планируется и осуществляется таким образом, чтобы способствовать улучшению социально-экономических условий затрагиваемых групп и общин.

5. Уязвимые развивающиеся страны должны получить возможность возродить, применять и делиться традиционными методами ослабления воздействия стихийных бедствий, что должно быть дополнено и подкреплено доступом к современным научно-техническим знаниям. Необходимо изучить накопленные знания и ноу-хау и принять меры для их совершенствования, развития и оптимального применения сегодня.

6. Социальное положение во всем мире стало менее стабильным, и уменьшение опасности стихийных бедствий способствовало бы усилению его стабильности. Стремясь обеспечить эффективное управление деятельностью по борьбе со стихийными бедствиями, необходимо, чтобы при достижении все той же конечной цели уменьшения числа человеческих жертв и материального ущерба основополагающая концепция всей соответствующей деятельности охватывала полный цикл мероприятий: от чрезвычайной помощи, восстановления, реконструкции и развития до предупреждения.

7. Независимо от этого полного цикла лучше предупреждать стихийные бедствия, чем устранять их последствия, и достижение целей, задач и ориентировочных показателей Десятилетия, принятых Генеральной Ассамблеей в ее соответствующих резолюциях, позволит значительно уменьшить ущерб от стихийных бедствий. Для этого потребуются максимально широкое участие общин, которое может позволить мобилизовать существенный потенциал и традиционные знания в ходе применения превентивных мер.

В. Оценка положения дел в области уменьшения опасности стихийных бедствий по состоянию на середину Десятилетия

8. Подходя к середине Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий, Всемирная конференция на основе национальных докладов и результатов обсуждения технических вопросов выявила следующие основные достижения и недостатки:

а) о возможной пользе уменьшения опасности стихийных бедствий до сих пор все еще знают только специалисты, и эту информацию еще не удалось успешно довести до всех слоев общества, в частности до политического руководства и широкой общественности. Это объясняется тем, что к данному вопросу не проявляется никакого внимания, а для ведения разъяснительной работы на всех уровнях не хватает ни средств, ни воли;

б) в то же время в первые годы Десятилетия деятельность в области подготовки кадров, технических методов и научных исследований на местном, национальном и международном уровнях и в области регионального сотрудничества позволила в некоторых регионах добиться позитивных результатов в плане уменьшения ущерба от стихийных бедствий;

с) равным образом, создание организационной структуры в соответствии с призывом Генеральной Ассамблеи, включая национальные комитеты и координационные центры для Десятилетия, а на международном уровне – Специальный совет высокого уровня, Научно-технический комитет и секретариат Десятилетия, – заложило основу для активизации усилий по предотвращению и обеспечению готовности в ходе второй половины Десятилетия;

д) эти новые усилия в области уменьшения опасности стихийных бедствий не всегда являются частью многосторонней и двусторонней политики развития;

е) учебные программы и программы подготовки кадров, а также структуры, предназначенные для лиц, профессионально занимающихся этой тематикой, и для широкой общественности, не получили достаточного развития в том, что касается уделения внимания путям и средствам уменьшения опасности стихийных бедствий. Не удалось в достаточной степени задействовать и возможности средств массовой информации, промышленности, научных кругов и частного сектора в целом;

ф) следует отметить, что не все учреждения системы Организации Объединенных Наций внесли посильный вклад в осуществление Десятилетия, как этого желала Генеральная Ассамблея при принятии своей резолюции 44/236. В последние годы как в рамках Организации Объединенных Наций, так и вне ее упор по-прежнему делался главным образом на борьбу с последствиями стихийных бедствий. Это затормозило работу на начальном этапе Десятилетия, основанную на консенсусе относительно того, что меры следует принимать до наступления стихийных бедствий;

г) в ходе первых пяти лет Десятилетия были получены определенные результаты, хотя они носили неравноценный характер и достигались не на согласованной и систематической основе, как это предполагалось Генеральной Ассамблеей. Только в том случае, если эти достижения будут признаны, укреплены и усилены, Десятилетие сможет реализовать свои цели и задачи и содействовать развитию глобальной культуры предотвращения. В частности, существующие средства, могущие способствовать улучшению реагирования в случае стихийных бедствий, как часть комплексного подхода к управлению деятельностью, связанной со стихийными бедствиями, не всегда используются в достаточно полной степени;

h) крайне необходимо укрепить жизнеспособность местных общин и их уверенность в собственных силах в деле борьбы со стихийными бедствиями путем признания и распространения их традиционного опыта, методов и ценностей в рамках деятельности в целях развития;

i) опыт показывает, что, хотя это и не предусмотрено в мандате Десятилетия, необходимо расширить понятие опасности стихийных бедствий, с тем чтобы оно охватывало не только стихийные бедствия, но и другие бедственные ситуации, в том числе экологические и технологические катастрофы, и их взаимосвязь, которая может оказывать существенное воздействие на социальные, экономические, культурные и экологические системы, в особенности в развивающихся странах.

### С. Стратегия до 2000 года и на последующий период

9. Всемирная конференция, исходя из принятых принципов и оценки прогресса, достигнутого в первую половину Десятилетия, разработала Стратегию уменьшения опасности стихийных бедствий, положив в ее основу задачу спасения людей и защиты их собственности. Стратегия призывает к оперативному осуществлению Плана действий, подлежащего разработке по следующим основным моментам:

a) формирование глобальной культуры предотвращения как ключевого компонента комплексного подхода к уменьшению опасности бедствий;

b) принятие политики опоры на собственные силы в каждой уязвимой стране и общине, включая укрепление потенциала, а также распределение и эффективное использование ресурсов;

c) образование и подготовка специалистов по вопросам предотвращения, готовности и смягчения последствий бедствий;

d) развитие и укрепление людских ресурсов и материальных возможностей, а также потенциала научно-исследовательских и проектно-конструкторских институтов в целях уменьшения опасности и смягчения последствий бедствий;

e) выявление и создание единой системы существующих образцово-показательных центров в целях усиления деятельности по предупреждению, уменьшению опасности и смягчению последствий бедствий;

f) распространение знаний в уязвимых общинах при более активном и конструктивном участии средств массовой информации в деле уменьшения опасности бедствий;

g) помощь и активное участие населения в деле уменьшения опасности и предотвращения бедствий и обеспечения готовности к ним в интересах улучшения регулирования риска;

h) во второй половине Десятилетия упор должен делаться на программы, направленные на содействие снижению уязвимости на основе общины;

i) совершенствование оценки риска, расширение контроля и передача прогнозов и предупреждений;

j) принятие комплексной политики уменьшения опасности стихийных бедствий и других бедственных ситуаций, включая экологические и технологические опасности, обеспечения готовности к ним и реагирования на них;

к) улучшение координации и сотрудничества в рамках национальной, региональной и международной исследовательской деятельности по тематике стихийных бедствий, проводимой в университетах, региональных и субрегиональных организациях и других технических и научных институтах, с учетом того, что причинно-следственная связь, свойственная всем видам стихийных бедствий, должна изучаться в рамках междисциплинарного подхода;

л) эффективное национальное законодательство и административные меры, повышение приоритетности на директивном политическом уровне;

м) уделение более пристального внимания сбору и обмену информацией по проблемам уменьшения опасности стихийных бедствий, в особенности на региональном и субрегиональном уровнях, путем укрепления существующих механизмов и более широкого использования методов коммуникации;

н) содействие региональному и субрегиональному сотрудничеству между странами, подверженными одинаковым опасностям бедствий, посредством обмена информацией, осуществления совместных мероприятий по уменьшению опасности бедствий и применения других формальных или неформальных средств, включая создание или укрепление региональных и субрегиональных центров;

о) более широкое применение существующей технологии для целей уменьшения опасности бедствий;

р) вовлечение частного сектора в деятельность по уменьшению опасности бедствий посредством создания возможностей для коммерческой деятельности;

с) содействие вовлечению неправительственных организаций, в особенности тех из них, которые занимаются экологическими и связанными с ними вопросами, включая национальные неправительственные организации;

г) укрепление возможностей системы Организации Объединенных Наций в деле оказания помощи в уменьшении ущерба от стихийных бедствий и связанных с ними техногенных катастроф, включая координацию и оценку деятельности в рамках Десятилетия и других механизмов.

## II. ПЛАН ДЕЙСТВИЙ

### A. Рекомендации в отношении действий

10. Основываясь на Принципах и Стратегии и учитывая информацию, препровожденную Конференции в национальных кратких докладах, представленных многими странами, и в научно-технических докладах, Конференция принимает план действий на будущее, состоящий из следующих мероприятий, подлежащих осуществлению на общинном и национальном уровнях, на субрегиональном и региональном уровнях и на международном уровне в рамках двусторонних механизмов и международного сотрудничества.

#### 1. Деятельность на общинном и национальном уровнях

11. До конца Десятилетия всем странам предлагается:

- a) проявить политическую решимость к уменьшению степени своей уязвимости посредством принятия заявлений, законодательства, политических решений и мер на самом высоком уровне, которые требовали бы постепенного осуществления планов оценки и уменьшения опасности бедствий на национальном и общинном уровнях;
- b) поощрять дальнейшую мобилизацию внутренних ресурсов на цели деятельности по уменьшению опасности бедствий;
- c) разработать программу оценки рисков и планы чрезвычайных действий, концентрирующих усилия на обеспечении готовности к бедствиям, реагировании на них и смягчении их последствий, а также в случае необходимости разработать проекты субрегионального, регионального и международного сотрудничества;
- d) разработать документированные всеобъемлющие национальные планы борьбы с бедствиями с упором на уменьшение их опасности;
- e) в случае необходимости создать и/или укрепить национальные комитеты для Десятилетия или четко определенные органы, отвечающие за оказание содействия и координацию деятельности по уменьшению опасности бедствий;
- f) принять меры для усиления надежности важных объектов инфраструктуры и линий жизнеобеспечения;
- g) надлежащим образом учитывать роль местных органов власти в применении норм и правил обеспечения безопасности и укреплять организационный потенциал для борьбы с бедствиями на всех уровнях;
- h) рассмотреть возможность использования поддержки от неправительственных организаций для более эффективного уменьшения опасности бедствий на местном уровне;
- i) включить вопросы уменьшения опасности, предотвращения или смягчения последствий бедствий в планы социально-экономического развития на основе оценки рисков;
- j) проработать возможность включения в свои планы развития принципа проведения оценок экологических последствий в плане уменьшения опасности бедствий;
- k) четко определить конкретные потребности в области предупреждения бедствий, в рамках которых могли бы использоваться знания или экспертный потенциал других стран или системы Организации Объединенных Наций, например, путем осуществления учебных программ с целью развития людских ресурсов;
- l) предпринимать усилия для документирования всех бедствий;
- m) включать рентабельные технологии в программы уменьшения опасности бедствий, в том числе системы прогнозирования и оповещения;
- n) разработать и осуществить просветительские и информационные программы, содействующие повышению осведомленности общественности, и особенно директивных органов и основных групп, в целях обеспечения поддержки и повышения эффективности программ по уменьшению опасности бедствий;

о) вовлечь средства массовой информации в качестве одного из участников в кампанию по повышению осведомленности населения, просветительской деятельности и формированию общественного мнения для более глубокого осознания потенциальных возможностей в деле уменьшения опасности стихийных бедствий в целях спасения человеческих жизней и защиты собственности;

р) установить целевые задания, в которых конкретно указывалось бы, какому количеству отдельных разновидностей бедствий может реально уделяться систематическое внимание к концу Десятилетия;

с) в целях содействия укреплению потенциала поощрять подлинное участие общин и расширение возможностей женщин и других групп, находящихся в неблагоприятном положении с социальной точки зрения, на всех этапах программ борьбы с бедствиями, что является важным предварительным условием ослабления уязвимости общин для стихийных бедствий;

г) стремиться применять традиционные знания, практику и ценности местных общин для уменьшения опасности бедствий, признавая тем самым, что эти традиционные механизмы ликвидации последствий стихийных бедствий являются важным вкладом в расширение возможностей местных общин, позволяющим обеспечить их непосредственное участие во всех программах уменьшения опасности стихийных бедствий.

## 2. Деятельность на региональном и субрегиональном уровнях

12. Поскольку имеется немало общих элементов, определяющих уязвимость стран одного и того же региона или субрегиона для бедствий, следует принять следующие меры в целях укрепления сотрудничества между ними:

а) создать или укрепить субрегиональные или региональные центры по уменьшению опасности бедствий и их предупреждению, которые в сотрудничестве с международными организациями и в целях укрепления национального потенциала могли бы выполнять одну или несколько следующих функций:

- i) собирать и распространять документы и информацию для повышения осведомленности общественности о стихийных бедствиях и возможностях по уменьшению их воздействия;
- ii) разрабатывать просветительские и учебные программы и обмениваться технической информацией в целях развития людских ресурсов;
- iii) поддерживать и укреплять механизмы уменьшения опасности стихийных бедствий;

б) учитывая важное значение проблемы уязвимости развивающихся стран, в особенности наименее развитых стран, предоставлять соответствующим субрегиональным или региональным центрам технические, материальные и финансовые ресурсы для укрепления региональных и национальных возможностей в деле уменьшения опасности стихийных бедствий;

с) улучшать системы распространения информации о стихийных бедствиях между странами региона в контексте обеспечения готовности и систем раннего оповещения;

д) создать и/или укрепить механизмы раннего оповещения для уменьшения опасности бедствий;

- e) провести мероприятия по проведению Международного дня уменьшения опасности стихийных бедствий;
- f) разработать соглашения о взаимопомощи и совместные проекты по уменьшению опасности бедствий внутри регионов и между ними;
- g) проводить на региональных политических форумах периодический обзор прогресса, достигнутого в деле уменьшения опасности бедствий;
- h) призвать региональные организации играть эффективную роль в осуществлении соответствующих региональных планов и программ уменьшения опасности стихийных бедствий и предоставить им такую возможность;
- i) международному сообществу надлежит придавать первостепенное значение и обеспечивать особую поддержку мероприятий и программ, связанных с уменьшением опасности стихийных бедствий на субрегиональном или региональном уровнях, в целях содействия сотрудничеству между странами, подверженными аналогичной опасности;
- j) в соответствии с решением Генеральной Ассамблеи уделять особое внимание наименее развитым странам в поддержке их усилий в области уменьшения опасности стихийных бедствий;
- k) региональные мероприятия проводить в тесной координации с национальными программами по уменьшению опасности бедствий и в порядке дополнения их;
- l) международное сообщество должно оказывать развивающимся странам помощь в разработке мер по интеграции деятельности в области предотвращения и уменьшения опасности бедствий в существующие механизмы и стратегии на национальном, субрегиональном и региональном уровнях для ликвидации нищеты в целях достижения устойчивого развития.

3. Деятельность на международном уровне, в частности в рамках двусторонних мероприятий и многостороннего сотрудничества

13. В контексте глобальной взаимозависимости следует в духе международного сотрудничества следующим образом поощрять и поддерживать все мероприятия по уменьшению опасности бедствий, в частности мероприятия, запланированные в рамках Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий:

- a) для осуществления Десятилетия рекомендуется изыскать внебюджетные ресурсы и в этой связи решительно поощрять внесение добровольных взносов правительствами, международными организациями и другими источниками, включая частный сектор. С этой целью Генеральному секретарю настоятельно предлагается обеспечить эффективное распоряжение Целевым фондом для Десятилетия, созданным в соответствии с резолюцией 44/236 Генеральной Ассамблеи;
- b) рекомендуется, чтобы страны-доноры сделали более ярко выраженный упор в рамках своих программ помощи и соответствующих бюджетов на предупреждение бедствий, смягчение их последствий и обеспечение готовности к ним либо на двусторонней, либо на многосторонней основе, в том числе путем увеличения взносов, направляемых в Целевой фонд Десятилетия или по его каналам, в целях обеспечения всесторонней поддержки в осуществлении Йогогамской стратегии, особенно в развивающихся странах;

с) предупреждение бедствий и смягчение их последствий должно войти в число неотъемлемых компонентов проектов развития, финансируемых многосторонними финансовыми учреждениями, в том числе региональными банками развития;

д) включить мероприятия по уменьшению опасности стихийных бедствий в программы содействия развитию с применением эффективных средств, в том числе предложенных в подпункте 13b выше;

е) обеспечить сотрудничество в сфере исследований и развития тех отраслей науки и техники, которые связаны с уменьшением опасности стихийных бедствий, в целях укрепления возможностей развивающихся стран в плане снижения степени их уязвимости в данной связи;

ф) целевому фонду Десятилетия следует уделять первоочередное внимание финансированию создания и укрепления систем раннего оповещения уязвимых для бедствий развивающихся стран, в особенности наименее развитых, не имеющих выхода к морю и малых островных развивающихся государств;

г) обеспечить, чтобы проекты в области развития, начиная со стадии их разработки, были постоянно нацелены на снижение, а не на усиление уязвимости;

h) улучшить обмен информацией о политике и технологиях в области уменьшения опасности стихийных бедствий;

i) поощрять и поддерживать текущие усилия по разработке соответствующих показателей уязвимости/индексов;

j) подтвердить роль Специального совета высокого уровня и Научно-технического комитета в содействии проведению мероприятий Десятилетия, в частности мероприятий по повышению осведомленности о преимуществах деятельности в области уменьшения опасности стихийных бедствий;

к) расширить деятельность организаций и программ системы Организации Объединенных Наций, межправительственных и неправительственных организаций и частного сектора и сотрудничество между ними в связи с уменьшением опасности бедствий, включая более эффективное использование существующих ресурсов;

l) поддерживать усилия правительств на национальном и региональном уровнях в деле достижения первоочередных целей Программы действий для наименее развитых стран на 90-е годы и Программы действий в целях устойчивого развития малых островных развивающихся государств, касающихся ликвидации последствий стихийных и экологических бедствий путем принятия мер, о которых говорится в пункте 13b выше;

m) оказать более широкую поддержку существующему механизму системы Организации Объединенных Наций по борьбе с бедствиями и уменьшению их опасности для расширения его возможностей по оказанию необходимой консультативной и практической помощи странам, в которых происходят стихийные бедствия или имеют место другие бедственные ситуации, включая экологические и техногенные катастрофы;

n) оказывать надлежащую поддержку в реализации мероприятий Десятилетия, в том числе мероприятий, реализуемых секретариатом Десятилетия, в частности в целях обеспечения своевременного претворения в жизнь Июкогамской стратегии и Плана действий. В данной связи

настало время рассмотреть предложение относительно путей и средств обеспечения функциональной безопасности и непрерывности в работе секретариата Десятилетия, в пределах имеющихся возможностей – по линии регулярного бюджета Организации Объединенных Наций;

о) признать необходимость надлежащей координации международной деятельности в области уменьшения опасности бедствий и укрепить созданные в этих целях механизмы. Координация на международном уровне должна, в частности, затрагивать разработку проектов развития, обеспечивающих оказание помощи для уменьшения опасности стихийных бедствий, и их оценку;

р) создать или улучшить, в качестве одной из первоочередных задач, национальные, региональные и международные системы оповещения и эффективного распространения таких оповещений;

с) эффективная координация международных усилий по борьбе с бедствиями, в частности осуществляемая системой Организации Объединенных Наций, чрезвычайно важна для комплексного подхода к уменьшению опасности бедствий, и в этой связи ее следует укреплять;

г) провести в конце Десятилетия конференцию по обзору положения в области уменьшения опасности бедствий в целях разработки стратегии последующих мероприятий по уменьшению опасности бедствий на XXI век.

#### В. Предложения для Конференции

(См. приложение I к настоящему докладу)

### III. ПОСЛЕДУЮЩИЕ ДЕЙСТВИЯ

14. Конференция с целью успешного осуществления Июкогамской стратегии в короткие сроки постановляет:

а) направить доклад Всемирной конференции, содержащий Июкогамскую стратегию по обеспечению более безопасного мира – Руководящие принципы предупреждения стихийных бедствий, обеспечения готовности к ним и смягчения их последствий, через Экономический и Социальный Совет Генеральной Ассамблеи на ее сорок девятой сессии;

б) просить Генеральную Ассамблею рассмотреть вопрос о принятии резолюции, подтверждающей Июкогамскую стратегию, и об обращении призыва ко всем странам продолжать принимать меры с целью обеспечения более безопасного мира в XXI веке;

с) препроводить итоги Всемирной конференции Среднесрочной глобальной конференции по рассмотрению вопроса об осуществлении Программы действий для наименее развитых стран, которая состоится в 1995 году в соответствии с решением, принятым Генеральной Ассамблеей в резолюции 48/171, а также Комиссии по устойчивому развитию в связи с первоначальным обзором хода осуществления Программы действий в целях устойчивого развития малых островных развивающихся государств, который будет проводиться Комиссией в 1996 году в соответствии с многолетней программой работы Комиссии;

д) подтвердить важнейшее значение существенного сокращения до 2000 года числа жертв и материального ущерба в результате бедствий и продолжения, в случае необходимости, процесса уменьшения опасности бедствий после завершения текущего столетия;

e) просить Генерального секретаря обеспечить, чтобы информация об итогах Конференции получила возможно более широкое распространение, в частности чтобы текст Йогогамской стратегии был препровожден соответствующим международным и региональным организациям, многосторонним финансовым учреждениям и региональным банкам развития;

f) просить секретариат Десятилетия информировать об итогах Конференции национальные комитеты и координационные центры для Десятилетия, соответствующие неправительственные организации, научно-технические ассоциации и частный сектор, а также содействовать обзору хода осуществления Йогогамской стратегии и дальнейшему планированию этими учреждениями на региональном уровне до 2000 года;

g) просить Генерального секретаря ежегодно представлять Генеральной Ассамблее доклады о прогрессе, достигнутом в осуществлении Йогогамской стратегии, на основе информации, предоставляемой правительствами, региональными и международными организациями, включая многосторонние финансовые учреждения и региональные банки развития, организациями системы Организации Объединенных Наций и неправительственными организациями;

h) рекомендовать включить в пункт предварительной повестки дня Ассамблеи, озаглавленный "Окружающая среда и устойчивое развитие", подпункт, озаглавленный "Претворение в жизнь результатов Всемирной конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий";

i) через секретариат Десятилетия просить Организацию Объединенных Наций предоставлять правительствам по их просьбе техническую помощь при подготовке и разработке планов и программ в области борьбы с бедствиями.

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

### Иокогамское обращение

Мы, государства – члены Организации Объединенных Наций и другие государства, собравшись для участия во Всемирной конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий в городе Иокогама, Япония, 23–27 мая 1994 года, в сотрудничестве с неправительственными организациями и с участием международных организаций, представителей научных, деловых и промышленных кругов и средств массовой информации, действуя в рамках Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий, выражая нашу глубокую обеспокоенность в связи с продолжающимися страданиями людей и нарушениями процесса развития, вызываемыми стихийными бедствиями, и будучи вдохновлены Иокогамской стратегией по обеспечению более безопасного мира,

заявляем, что:

1. В последние годы происходит рост негативных последствий стихийных бедствий с точки зрения человеческих жертв и экономического ущерба, и человечество в целом стало более уязвимым для стихийных бедствий. Как правило, в наибольшей степени страдают от стихийных и других бедствий беднейшие и обездоленные группы населения в развивающихся странах, поскольку они располагают наименьшими средствами для борьбы с ними.

2. Предупреждение бедствий, смягчение их последствий, обеспечение готовности к ним и оказание чрезвычайной помощи представляют собой четыре фактора, которые способствуют претворению в жизнь политики устойчивого развития, которая, в свою очередь, оказывает благотворное влияние на эти факторы. Налицо тесная взаимосвязь между указанными факторами, охраной окружающей среды и устойчивым развитием. Таким образом, государствам следует учитывать их в своих планах развития и обеспечивать принятие эффективных последующих мер на общинном, национальном, субрегиональном, региональном и международном уровнях.

3. С точки зрения достижения целей и задач Десятилетия предупреждение бедствий, смягчение их последствий и обеспечение готовности к ним представляют собой более эффективные средства, нежели реагирование на бедствия. Меры реагирования на бедствия сами по себе не являются достаточными, поскольку они позволяют добиться лишь временных результатов исключительно высокой ценой. Мы применяем этот ограниченный подход уже слишком долго. Еще одним подтверждением этого является наблюдающееся в последнее время сосредоточение внимания на мерах реагирования на сложные чрезвычайные ситуации, которые, хотя и имеют важное значение, не должны отвлекать внимание от применения всеобъемлющего подхода. Превентивные меры способствуют достижению долгосрочных улучшений в области безопасности и имеют ключевое значение для комплексной борьбы с бедствиями.

4. В мире растет взаимозависимость. Все страны должны действовать в новом духе сотрудничества в целях обеспечения более безопасного мира на основе общности интересов и совместной ответственности за спасение жизни людей, поскольку стихийные бедствия не знают границ. Региональное и международное сотрудничество позволит в значительной мере укрепить нашу способность добиваться реального прогресса в деле смягчения последствий бедствий путем передачи технологий и обмена информацией, а также проведения совместных мероприятий по предупреждению бедствий и смягчению их последствий. В целях поддержки этих усилий должна быть мобилизована двусторонняя и многосторонняя помощь и финансовые ресурсы.

5. Информация, знания и некоторые технологии, необходимые для смягчения последствий стихийных бедствий, во многих случаях могут быть получены при минимальных затратах и должны применяться. Соответствующая технология и данные, а также надлежащие условия для профессиональной подготовки должны предоставляться всем, особенно развивающимся странам, беспрепятственно и своевременно.

6. Следует поощрять вовлечение общин и их активное участие в целях получения более глубоких знаний об индивидуальном и коллективном восприятии развития и рисков, а также более четкого понимания культурных и организационных характеристик каждого общества, моделей его поведения и характера его взаимодействий с физической и природной средой. Такие знания имеют исключительно важное значение для выявления тех факторов, которые благоприятствуют или затрудняют предупреждение бедствий и смягчение их последствий, способствуют сохранению окружающей среды для развития будущих поколений или препятствуют ему; они также необходимы для поиска эффективных и действенных путей уменьшения негативных последствий бедствий.

7. В рамках принятой Июкогамской стратегии и соответствующего Плана действий на оставшуюся часть Десятилетия и на последующий период:

a) будет указано, что каждая страна несет суверенную ответственность за защиту своих граждан от стихийных бедствий;

b) будет уделяться первоочередное внимание развивающимся странам, в частности наименее развитым странам, странам, не имеющим выхода к морю, и малым островным развивающимся государствам;

c) будут создаваться и укрепляться национальные потенциалы и возможности и – там, где это уместно, – национальное законодательство в области предупреждения стихийных и других бедствий, смягчения их последствий и обеспечения готовности к ним, включая мобилизацию неправительственных организаций и обеспечение участия местных общин;

d) будет стимулироваться и укрепляться субрегиональное, региональное и международное сотрудничество в области проведения мероприятий по предупреждению и уменьшению опасности стихийных и других бедствий, а также по смягчению их последствий с особым упором на:

i) создание и наращивание людского и организационного потенциала;

ii) совместное использование технологий, сбор, распространение и использование информации;

iii) мобилизацию ресурсов.

8. Основа для действий в рамках Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий дает в распоряжение всех уязвимых стран, и в частности развивающихся стран, возможность для обеспечения более безопасного мира к концу текущего столетия и на последующий период. В данной связи международное сообщество, и в частности система Организации Объединенных Наций, должно обеспечить оказание надлежащей поддержки Международному десятилетию по уменьшению опасности стихийных бедствий и его механизм, особенно секретариату Десятилетия, с тем чтобы позволить им выполнить вверенный им мандат.

9. Иокогамская конференция состоялась на переломном этапе прогресса человечества. За плечами – более чем скромные результаты, которые удалось извлечь из той беспрецедентной возможности, которая была предоставлена Организации Объединенных Наций и государствам-членам. Впереди – перспектива того, что Организации Объединенных Наций и мировому сообществу все-таки удастся изменить ход событий, добившись уменьшения страданий от стихийных бедствий. Налицо срочная потребность в действиях.

10. Государствам следует рассматривать Иокогамскую стратегию по обеспечению более безопасного мира в качестве призыва к действию – на индивидуальной основе и совместно с другими государствами – в целях претворения в жизнь политики и целей, вновь подтвержденных в Иокогаме, и использования Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий в качестве одной из движущих сил преобразований.

## РЕЗОЛЮЦИЯ 2

### Выражение признательности народу и правительству Японии и городу Иокогама

Всемирная конференция по уменьшению опасности стихийных бедствий,

созванная в городе Иокогама по приглашению правительства Японии с 23 по 27 мая 1994 года,

1. выражает свою глубокую признательность Послу Японии по глобальным экономическим вопросам и международной торговле Его Превосходительству г-ну Нобутоси Акао за его выдающийся вклад в успех Всемирной конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий в качестве Председателя Конференции;

2. выражает свою искреннюю благодарность правительству Японии за обеспечение проведения Конференции в Иокогаме и за отличные условия, персонал и услуги, столь любезно предоставленные в ее распоряжение;

3. просит правительство Японии выразить городу Иокогама и народу Японии признательность участников Конференции за гостеприимство и теплый прием, оказанные ее участникам.

## РЕЗОЛЮЦИЯ 3

### Полномочия представителей на Всемирной конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий

Всемирная конференция по уменьшению опасности стихийных бедствий,

рассмотрев доклад Комитета по проверке полномочий 5/ и содержащиеся в нем рекомендации,

утверждает доклад Комитета по проверке полномочий.

## РЕШЕНИЕ

### Аккредитация неправительственных организаций для участия во Всемирной конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий

На своем 5-м пленарном заседании 27 мая 1994 года Всемирная конференция по уменьшению опасности стихийных бедствий постановила утвердить список неправительственных организаций, содержащийся в документе A/CONF.172/14 и Add.1, для участия в Конференции.

Глава II

## УЧАСТНИКИ И ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

А. Дата и место проведения Конференции

1. В соответствии с резолюцией 48/188 Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 1993 года 23–27 мая 1994 года в Иокогаме, Япония, была проведена Всемирная конференция по уменьшению опасности стихийных бедствий. За это время Конференция провела пять пленарных заседаний.

В. Участники

2. На Конференции были представлены следующие страны:

Австралия	Гренада
Австрия	Греция
Азербайджан	Грузия
Алжир	Дания
Ангола	Джибути
Антигуа и Барбуда	Доминика
Аргентина	Египет
Армения	Заир
Афганистан	Замбия
Багамские Острова	Зимбабве
Бангладеш	Индия
Барбадос	Индонезия
Беларусь	Иран (Исламская Республика)
Бельгия	Ирландия
Бенин	Испания
Болгария	Италия
Боливия	Казахстан
Ботсвана	Камбоджа
Бразилия	Камерун
Буркина-Фасо	Канада
Бурунди	Кения
Бутан	Китай
бывшая югославская Республика Македония	Колумбия
Вануату	Конго
Венгрия	Коста-Рика
Венесуэла	Кот-д'Ивуар
Вьетнам	Куба
Габон	Кыргызстан
Гамбия	Лесото
Гана	Либерия
Гватемала	Ливан
Гвинея	Люксембург
Гвинея-Бисау	Маврикий
Германия	Мадагаскар
Гондурас	Малави
	Малайзия

Мальдивские Острова	Сент-Китс и Невис
Марокко	Сент-Люсия
Маршалловы Острова	Сирийская Арабская Республика
Мексика	Словакия
Микронезии (Федеративные Штаты)	Словения
Мозамбик	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии
Монако	Соединенные Штаты Америки
Монголия	Соломоновы Острова
Мьянма	Судан
Намибия	Сьерра-Леоне
Непал	Таиланд
Нигер	Того
Нигерия	Тонга
Нидерланды	Тринидад и Тобаго
Никарагуа	Тувалу
Новая Зеландия	Тунис
Норвегия	Туркменистан
Объединенная Республика Танзания	Турция
Объединенные Арабские Эмираты	Уганда
Острова Кука	Узбекистан
Пакистан	Украина
Панама	Уругвай
Папуа-Новая Гвинея	Фиджи
Парагвай	Филиппины
Перу	Финляндия
Польша	Франция
Португалия	Хорватия
Республика Корея	Центральноафриканская Республика
Республика Молдова	Чешская Республика
Российская Федерация	Чили
Руанда	Швейцария
Румыния	Швеция
Сальвадор	Шри-Ланка
Самоа	Эквадор
Саудовская Аравия	Эфиопия
Свазиленд	Южная Африка
Святейший Престол	Ямайка
Сейшельские Острова	Япония
Сенегал	
Сент-Винсент и Гренадины	

3. На Конференции присутствовали наблюдатели от следующих ассоциированных членов региональных комиссий:

Британские Виргинские острова  
Ниуэ  
Палау

4. Были представлены секретариаты Экономической и социальной комиссии для Западной Азии и Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана.

5. Были представлены следующие органы и программы Организации Объединенных Наций:

Детский фонд Организации Объединенных Наций  
Программа развития Организации Объединенных Наций  
Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде  
Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам  
(Хабитат)  
Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций  
по делам беженцев  
Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения  
Ближневосточное агентство Организации Объединенных Наций для  
оказания помощи палестинским беженцам и организации работ  
Университет Организации Объединенных Наций  
Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций  
Добровольцы Организации Объединенных Наций

6. Были представлены следующие специализированные учреждения и организации системы Организации Объединенных Наций:

Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных  
Наций  
Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и  
культуры  
Всемирная организация здравоохранения  
Всемирный банк  
Всемирная метеорологическая организация  
Международный фонд сельскохозяйственного развития  
Организация Объединенных Наций по промышленному развитию

7. На Конференции присутствовали наблюдатели от следующих межправительственных организаций:

Африканская конференция по окружающей среде на уровне министров  
Афро-азиатский консультативно-правовой комитет  
Азиатский банк развития  
Азиатский центр обеспечения готовности к стихийным бедствиям  
Карибское агентство экстренного реагирования на стихийные бедствия  
Центральноамериканский парламент  
Совет Европы  
Европейское сообщество  
Межамериканский совет обороны  
Межамериканский банк развития  
Межправительственный орган по вопросам засухи и развития  
Межправительственная океанографическая комиссия ЮНЕСКО  
Международная организация гражданской обороны  
Международная организация для спутниковой системы морской навигации  
Международная организация по вопросам миграции  
Лига арабских государств

Организация африканского единства  
Организация экономического сотрудничества и развития  
Организация американских государств  
Панамериканская организация здравоохранения  
Южноазиатская ассоциация регионального сотрудничества  
Южноафриканское сообщество развития

8. В числе прочих была представлена следующая организация:

Национальная академия наук Соединенных Штатов Америки

9. Список неправительственных организаций, участвовавших в Конференции, приводится в приложении III к настоящему докладу.

#### С. Открытие Конференции

10. Представитель Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, заместитель Генерального секретаря по гуманитарным вопросам объявил Конференцию открытой.

11. Участники Конференции заслушали записанное на видеокассету выступление Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

12. Участники Конференции заслушали обращение Его Императорского Высочества принца Нарухито (Япония).

13. Участники Конференции также заслушали обращения парламентского вице-министра Министерства иностранных дел Японии Его Превосходительства г-на Ионео Хираты от имени премьер-министра Японии Его Превосходительства Цutomу Хата и мэра города Иокогамы Его Превосходительства д-ра Хиденобу Такахиде.

#### Д. Выборы Председателя

14. На 1-м пленарном заседании 23 мая 1994 года участники Конференции путем аккламации избрали Председателем Конференции Посла Японии по глобальным экологическим вопросам и международной торговле Его Превосходительство г-на Нобутоси Акао.

#### Е. Утверждение правил процедуры

15. На 1-м пленарном заседании 23 мая участники Конференции утвердили предварительные правила процедуры (A/CONF.172/2 и Corr.1), рекомендованные Подготовительным комитетом в его решении 2 от 18 марта 1994 года.

Ф. Утверждение повестки дня

16. На 1-м пленарном заседании 23 мая участники Конференции утвердили в качестве повестки дня Конференции предварительную повестку дня (A/CONF.172/1), рекомендованную Подготовительным комитетом в его решении 4. Была утверждена следующая повестка дня:

1. Открытие Конференции.
2. Выборы Председателя.
3. Утверждение правил процедуры.
4. Утверждение повестки дня.
5. Выборы других должностных лиц, помимо Председателя.
6. Организация работы, включая учреждение комитетов.
7. Полномочия представителей на Конференции:
  - a) назначение членов Комитета по проверке полномочий;
  - b) доклад Комитета по проверке полномочий.
8. Мероприятия по уменьшению опасности стихийных бедствий.
9. Программы и стратегии Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий:
  - a) региональные доклады;
  - b) взаимодействие государственного и частного секторов.
10. Уменьшение опасности стихийных бедствий:
  - a) уязвимые общины;
  - b) безопасные сооружения;
  - c) последствия бедствий для современных обществ;
  - d) взаимосвязи между техногенными и стихийными опасностями;
  - e) экономические аспекты уменьшения опасности бедствий для устойчивого развития;
  - f) системы оповещения;
  - g) предупреждение и ликвидация последствий засух.
11. Итоги Конференции, включая план действий по уменьшению опасности стихийных бедствий.
12. Утверждение доклада Конференции.

Г. Выборы других должностных лиц, помимо Председателя

17. На 1-м пленарном заседании 23 мая участники Конференции путем аккламации избрали заместителей Председателя из следующих региональных групп:

Азиатские государства: Бангладеш, Индия, Китай, Непал и Филиппины;  
Восточноевропейские государства: Казахстан, Российская Федерация и Словакия;  
Государства Латинской Америки и Карибского бассейна: Колумбия, Мексика, Панама, Тринидад и Тобаго и Ямайка;  
Западноевропейские и другие государства: Австралия, Германия, Италия, Соединенные Штаты Америки и Финляндия.

18. На том же заседании участники Конференции путем аккламации избрали следующих заместителей Председателя *ex-officio*: Председателя Специального совета высокого уровня, Председателя Научно-технического комитета Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий, Председателя Группы научно-технического комитета по подготовке к Конференции и "отца" Десятилетия г-на Франка Пресса.

19. На том же заседании участники Конференции постановили, что Его Превосходительство г-н Клаус Хольдербаум, Германия, избранный заместителем Председателя Конференции, будет также выполнять функции Генерального докладчика Конференции.

20. На 2-м пленарном заседании 23 мая участники Конференции путем аккламации избрали представителей Бурунди, Зимбабве, Марокко, Нигерии, Объединенной Республики Танзании, Сенегала и Уганды заместителями Председателя Конференции от группы африканских государств.

21. На том же заседании участники Конференции путем аккламации избрали Национального директора Колумбии по вопросам снижения рисков и обеспечения готовности к бедствиям Омара Дарио Кардону Председателем Главного комитета.

#### Н. Организация работы, включая учреждение комитетов

22. На 1-м пленарном заседании 23 мая Конференция утвердила порядок организации своей работы, изложенный в документе A/CONF.172/3.

23. На том же заседании Конференция приняла к сведению рекомендацию, содержащуюся в пункте 19 документа A/CONF.172/3, относительно назначения одного человека от каждой региональной группы для выполнения функций товарища Главного докладчика, с тем чтобы оказать содействие этому должностному лицу в подготовке проекта доклада Конференции. Конференция также приняла к сведению рекомендации, касающиеся доклада Конференции и отраженные в пунктах 18 и 19 документа A/CONF.172/3.

24. На том же заседании Конференция учредила редакционную группу открытого состава Главного комитета. Была достигнута договоренность о том, что обязанности Председателя редакционной группы будет исполнять Его Превосходительство г-н Даниэль Д.С. Дон Нанджира (Кения).

25. На 5-м пленарном заседании 27 мая Конференция утвердила список неправительственных организаций, рекомендованных секретариатом для аккредитации, который содержится в документе A/CONF.172/14 и Add.1.

#### Г. Назначение членов Комитета по проверке полномочий

26. В соответствии с правилом 4 правил процедуры Конференции на 1-м пленарном заседании 23 мая участники Конференции постановили учредить Комитет по проверке полномочий в составе Австрии, Багамских Островов, Китая, Кот-д'Ивуара, Маврикия, Российской Федерации, Соединенных Штатов Америки, Таиланда и Эквадора.

### Глава III

#### ОБЩИЕ ПРЕНИЯ

1. Общие прения, состоявшиеся на 1-4-м пленарных заседаниях 23-25 мая 1994 года, касались мероприятий по уменьшению опасности стихийных бедствий, которые должны были рассматриваться Конференцией (пункт 8 повестки дня). Все выступавшие выразили признательность правительству принимающей страны и секретариату за их усилия по подготовке к Конференции.

2. На Конференции выступили представители государств, специализированных учреждений, органов, программ и подразделений Организации Объединенных Наций, межправительственных и неправительственных организаций.

3. На 1-м пленарном заседании 23 мая с вступительным заявлением выступил Генеральный секретарь Конференции.

4. На 2-м пленарном заседании 23 мая Конференция заслушала заявления представителей Алжира (от имени Группы 77), Греции (от имени Европейского союза), Шри-Ланки, Италии, Германии, Ирана (Исламской Республики), Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Египта, Китая, Японии, Финляндии (от имени также Дании, Исландии, Норвегии и Швеции), Соединенных Штатов Америки и Франции.

5. На 3-м пленарном заседании 24 мая с заявлениями выступили представители Тонги (от имени малых островных развивающихся государств Тихого океана), Монголии, Австрии, Нигерии, Болгарии, Кубы, Мексики, Афганистана, Гвинеи-Бисау, Ботсваны, Непала, Малави, Бурунди, Таиланда, Казахстана, Польши, Словении, Бангладеш, Святейшего Престола и Турции.

6. На том же заседании с заявлениями выступили представители межправительственных организаций, Европейской комиссии, Центральноамериканского парламента и Международной организации гражданской обороны. С заявлениями выступили представители Всемирной метеорологической организации, Всемирной организации здравоохранения, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, а также Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде/Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и Детского фонда Организации Объединенных Наций. С заявлением выступил Генеральный секретарь неправительственной организации Международная федерация обществ Красного Креста и Красного Полумесяца.

7. На 4-м пленарном заседании 25 мая с заявлениями выступили представители Кении, Сьерра-Леоне, Австралии, Индии, Испании, Объединенной Республики Танзании, Перу, Ямайки, Южной Африки, Колумбии, Никарагуа, Монако, Свазиленда, Ганы, Румынии, Доминики, Сент-Люсии, Чили, Хорватии, Туниса, Гамбии, Судана, Венесуэлы, Камеруна, Гренады, Российской Федерации, Вьетнама, Армении, Грузии, Руанды и Греции.

8. На том же заседании с заявлениями выступили также председатель межправительственной организации Африканская конференция по окружающей среде на уровне министров и представитель межправительственной организации Организация американских государств. С заявлениями выступили представители Программы развития Организации Объединенных Наций, временного секретариата Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Добровольцев Организации Объединенных Наций. С заявлением выступил представитель Колумбийской конфедерации неправительственных организаций.

Глава IV

ДОКЛАД ГЛАВНОГО КОМИТЕТА И РЕШЕНИЕ, ПРИНЯТОЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ

А. Доклад Главного комитета

1. На своем 1-м пленарном заседании 23 мая 1994 года Конференция утвердила порядок организации своей работы, изложенный в документе A/CONF.172/3, и постановила передать пункт 9а и б повестки дня, озаглавленный "Программы и политика Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий: а) региональные доклады; б) взаимодействие государственного и частного секторов", на рассмотрение Главного комитета.

2. Председателем Главного комитета являлся г-н Омар Дарио Кардона (Колумбия).

3. Комитет избрал Египет, Непал, Российскую Федерацию и Соединенные Штаты Америки заместителями Председателя и постановил, что Непал также будет выполнять функции Докладчика.

1. Региональные доклады

(Пункт 9а повестки дня)

4. Главный комитет рассмотрел пункт 9а повестки дня на своих 2-м и 3-м заседаниях, состоявшихся 25 и 26 мая 1994 года, и имел в своем распоряжении документ, озаглавленный "Доклады, представляющие региональный интерес" (A/CONF.173/13 и Corr.1 и Add.1 и 2).

5. На своем 2-м заседании 25 мая Комитет заслушал вступительное заявление руководителя по вопросам готовности к чрезвычайным ситуациям и координации экстренной помощи в случаях бедствий Панамериканской организации здравоохранения.

6. Со вступительным заявлением также выступил ведущий группы по африканскому региону, министр окружающей среды и туризма Буркина-Фасо Его Превосходительство г-н Анатоле Г. Тиендребеого.

7. С заявлениями выступили следующие участники группы: председатель Международной комиссии по наукам о Земле в Африке профессор И.О. Ниамбок (Кения); Генеральный директор Африканского центра по прикладной метеорологии в целях развития г-н М.С. Булахиа (Алжир); руководитель Программы исследований саранчовых Африканской ассоциации этномологов профессор Эль-Сайед Эль-Башир (Кения); и директор Департамента по экономическим, социальным и культурным вопросам Организации африканского единства д-р Вава Леба.

8. Со вступительным заявлением выступил ведущий группы по азиатскому региону, Председатель Японского общества по уменьшению опасности стихийных бедствий профессор Кензо Токи (Университет Киото).

9. Затем с заявлениями выступили следующие участники группы: начальник Отделения водных ресурсов Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана г-н Сенгиз Эртуна; секретарь Департамента социального обеспечения и развития г-жа Корасон Альма де Леон (Филиппины); секретарь и генеральный комиссар по вопросам экстренной помощи министерства сельского хозяйства г-н Шри К.Б. Саксена (Индия); и заместитель директора управления

Китайского национального комитета для Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий г-жа Лянь Ли (Китай).

10. Заместитель премьер-министра и министр финансов Западного Самоа и председатель Национального совета по проблемам бедствий Достопочтенный Туилаепа Саилеле Малиелегаои и директор Карибского агентства по экстренному реагированию на бедствия г-н Джереми Коллимор в своих выступлениях коснулись особых проблем малых островных государств южнотихоокеанского и карибского субрегионов.

11. Заместитель министра по административным вопросам г-н Ичиро Ичикава (Национальное агентство землепользования, Япония) сделал специальное заявление, в котором рассказал об осуществляемых Японией проектах сотрудничества в азиатских странах.

12. На своем 3-м заседании 26 мая Комитет заслушал вступительное заявление ведущего группы по европейскому и средиземноморскому регионам, начальника отделения гуманитарного управления Европейского союза г-на Эдгара Тильмана.

13. Затем с заявлениями выступили следующие участники группы: Министр по делам гражданской обороны, чрезвычайным ситуациям и ликвидации последствий стихийных бедствий Российской Федерации г-н Сергей Шойгу; Исполнительный секретарь Соглашения по основным опасностям ЕВР-ОПА Совета Европы г-н Жан-Пьер Массе совместно с г-ном М. Раймонди (организация "Центро телереливаменто медитеранео телеспацио" (ЦТМ), Италия); и технический советник по международным отношениям Генерального директората гражданской защиты Испании г-н Хуан Педро Лахоре Лакоста-Педелаборде совместно со специалистом по защите населения Европейской комиссии г-ном Алессандро Барисичем.

14. После этого было заслушано совместное выступление старшего политического советника директора Федерального агентства по ликвидации последствий чрезвычайных ситуаций г-на Харви Райланда (Соединенные Штаты Америки) и Генерального директора национальной системы гражданской защиты инженера Рауля Гарсиа Леаля (Мексика).

15. Со вступительным заявлением выступил ведущий группы по Латинской Америке, руководитель проекта в области стихийных бедствий г-н Стивен Бендер (Организация американских государств).

16. После этого выступили следующие участники группы: руководитель программы по борьбе с бедствиями министерства здравоохранения Чили д-р Луис Буско; депутат Национального конгресса Эквадора Достопочтенный Фернандо Герреро; директор по вопросам подготовки кадров национальной системы гражданской обороны Никарагуа г-жа Норма Сепеда; генеральный директор управления по обеспечению готовности к бедствиям министерства здравоохранения Перу д-р Сиро Угарте, г-н Луис Диего Моралес, Исполнительный секретарь Координационного центра по предупреждению стихийных бедствий в Центральной Америке; и г-н Хуан Мануэль Урибе, Национальный директорат по снижению рисков и готовности к стихийным бедствиям (Колумбия).

17. После выступлений заявления сделали представители Саудовской Аравии, Китая, Афганистана, Кувейта, Армении и Боливии.

18. Затем Руководитель по вопросам готовности к чрезвычайным ситуациям и координации экстренной помощи в случаях бедствий Панамериканской организации здравоохранения дал краткое изложение вопросов, поднятых в различных выступлениях.

## 2. Взаимодействие государственного и частного секторов

(Пункт 9b повестки дня)

19. На своем 1-м заседании 25 мая 1994 года Главный комитет рассмотрел пункт 9b повестки дня, при этом ему был представлен документ, озаглавленный "От организации работ в случае стихийных бедствий к устойчивому развитию: как могут работать вместе государственный сектор, частный сектор и добровольные организации" (A/CONF.172/12 и Add.1).

20. Вступительное заявление сделал Директор отдела чрезвычайной и гуманитарной деятельности Всемирной организации здравоохранения.

21. Затем выступили следующие участники: профессор Мухамед М. Махфуз, Председатель Комитета государственных служб Совета Шура (сенат), бывший министр здравоохранения (Египет); г-н Карло Пресенти, начальник национального департамента технических служб, канцелярия совета министров (Италия); г-жа Джулия Тафт, президент и исполнительный глава организации "Interaction USA"; г-н Альбер Теводжре, Председатель Африканского центра социальных перспектив; г-жа Марсия Ферия-Миранда, эксперт, Социальный маркетинг и развитие партнерства для борьбы со стихийными бедствиями; д-р Герхард Берз, руководитель исследовательской группы наук о Земле, Мюнхенская компания перестрахования; и г-н Р. Натараджан, Президент отделения "Юнион Карбайд" для Азии.

22. Выступил также комментатор сессии г-н Кевин Лионетт, директор, политика сохранения, Всемирный фонд природы (ВФП).

23. После выступлений представители Индии, Самоа, Канады, Центральноафриканской Республики, Афганистана и Саудовской Аравии задали вопросы.

24. Вопросы задал также наблюдатель от неправительственной организации - Добровольная служба гражданской защиты - Касерта (Молодежная добровольная служба Италии).

25. Вопросы задали также эксперт Азиатского центра готовности к стихийным бедствиям и эксперт Центра культурного наследия Европейского университета (Центр Равельо).

## 3. Итоги Конференции, включая план действий по уменьшению опасности стихийных бедствий

(Пункт 11 повестки дня)

26. Главный комитет рассмотрел пункт 11 на своем 4-м заседании 26 мая 1994 года, которое проходило под председательством заместителя Председателя Конференции ex-officio г-на Франка Пресса.

27. На том же заседании Главный комитет заслушал доклад Председателя Редакционной группы открытого состава Главного комитета Его Превосходительства г-на Даниэля Дона Нанджире (Кения), в котором он представил проект Иокогамской стратегии по обеспечению более безопасного мира: Руководящие принципы предупреждения стихийных бедствий, обеспечения готовности к ним и смягчения их последствий (A/CONF.172/L.2 и Corr.1) и проект Иокогамского обращения (A/CONF.172/L.7).

28. На том же заседании Главный комитет постановил препроводить проект Иогогамской стратегии по обеспечению более безопасного мира и проект Иогогамского обращения на пленарное заседание Конференции для их рассмотрения и принятия.

29. Доклад Главного комитета был издан в качестве документов A/CONF.172/16 и 17.

#### В. Решение, принятое Конференцией

30. На 5-м пленарном заседании 27 мая Конференция рассмотрела проект резолюции (A/CONF.172/L.9), озаглавленной "Принятие документов по уменьшению опасности стихийных бедствий", который был представлен Алжиром от имени государств - членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу 77, и Китаем. В приложении к этому проекту резолюции содержались Иогогамская стратегия обеспечения более безопасного мира: Руководящие принципы предотвращения стихийных бедствий, обеспечения готовности к ним и смягчения их последствий, в том числе принципы, стратегия и план действий, и Иогогамское обращение.

31. Конференция согласилась с предложением президиума Конференции просить секретариат о подготовке сборника предложений о мероприятиях, включающего выдержки из стенограмм заявлений представителей государств на пленарных заседаниях, содержащих предложения, выдвинутые государствами. Этот сборник будет представлен в качестве добавления к настоящему докладу.

32. Затем Конференция приняла проект резолюции. Окончательный текст см. в главе I настоящего доклада, резолюция 1.

33. До принятия проекта резолюции с заявлениями выступили представители Бангладеш, Марокко, Кении, Египта и Франции.

34. С разъяснением выступил заместитель Генерального секретаря по гуманитарным вопросам.

35. После принятия проекта резолюции с заявлением выступил Председатель Конференции.

Глава V

ДОКЛАДЫ ТЕХНИЧЕСКИХ КОМИТЕТОВ

A. Уменьшение опасности стихийных бедствий: уязвимые общины

Доклад Технического комитета А

1. На своем 1-м пленарном заседании 23 мая 1994 года Конференция утвердила порядок организации своей работы, изложенный в документе A/CONF.172/3, и постановила передать пункт 10 повестки дня (Уменьшение опасности стихийных бедствий) на рассмотрение технических комитетов. Технический комитет А был организован Международной федерацией обществ Красного Креста и Красного Полумесяца и Детским фондом Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) и рассмотрел пункт 10а повестки дня 23 мая.
2. Технический комитет А имел в своем распоряжении документы A/CONF.172/7 и Add.1-5, которые включали в себя программу технической сессии и резюме подготовленных докладов.
3. Председателем Комитета являлся г-н Омар Дарио Кардона (Колумбия).
4. Комитет заслушал пятерых ораторов, которые представляли неправительственные организации, Международную федерацию обществ Красного Креста и Красного Полумесяца и ЮНИСЕФ. Другие ораторы представляли страны Латинской Америки, Азии и Африки - континентов, в наибольшей степени уязвимых для бедствий.
5. На фоне всех речей и выступлений сформировался ряд общих тем.
6. Очевидно, что вложения средств в целях снижения остроты существующих опасностей, в том числе путем реализации стратегий в сфере предупреждения, раннего оповещения и смягчения последствий, представляет собой одно из необходимых условий смягчения негативных последствий бедствий, но сами по себе не являются достаточными. Необходимыми предпосылками бедствий является не только наличие опасностей, но и существование условий уязвимости, и в настоящее время основное внимание следует сосредоточить на причинах уязвимости. Не менее важное значение должно придаваться стратегиям обеспечения готовности к бедствиям, в рамках которых задействуются знания людей и обеспечивается их участие и которые в конечном счете способствуют укреплению их потенциала, позволяющего им более уверенно контролировать свою собственную судьбу.
7. Говоря конкретнее, в ходе сессии было достигнуто согласие по следующим аспектам:
  - а) имеющиеся в настоящее время документы и применяемый подход к обеспечению готовности к бедствиям лишь в номинальной степени учитывают тот факт, что женщины выполняют основную работу по подготовке к бедствиям на уровне семей и общин и что именно они выносят на себе наиболее тяжелое бремя после того, как бедствие разразилось. Необходимо обеспечить дальнейшее развитие стратегий обеспечения готовности к бедствиям и национальных планов снижения рисков в целях более полного отражения в них потребностей женщин и более всестороннего вовлечения женских групп в их разработку и претворение в жизнь;
  - б) необходимо предпринять более широкие усилия к тому, чтобы меры по реагированию на бедствия и смягчению их последствий в большей степени строились на реальных потребностях

пострадавших общин. Эта задача может быть решена исключительно путем работы совместно с этими общинами и через них, вовлечения в соответствующую деятельность местных и международных неправительственных организаций, обществ Красного Креста и Красного Полумесяца и других групп, базирующихся на уровне общин, а также путем обеспечения того, чтобы двусторонние и многосторонние доноры, а также учреждения Организации Объединенных Наций предпринимали активные шаги в целях установления отношений сотрудничества с такими общинными организациями;

с) необходимо признать важное значение знаний и опыта, накопленных на местах, а также найти пути их подключения к банку научных знаний в целях разработки более реалистических, привязанных к местным условиям, а в конечном счете – более эффективных мер по обеспечению готовности к бедствиям и смягчению их последствий;

д) говоря об уязвимости, нельзя проявлять наивность, поскольку это – непростая тема. Местные общины весьма разнообразны по своему составу, а степень их уязвимости варьируется в зависимости от социальных условий, физического местоположения, временного и многих других факторов. В рамках планирования мер по обеспечению готовности и мер по смягчению последствий бедствий необходимо принимать это разнообразие во внимание;

е) уязвимыми являются не только люди, но и организации. Проблема уязвимости организаций и структур, благодаря которым обеспечивается выживание беднейших слоев населения, имеет весьма важное значение. Ненадежность систем здравоохранения, транспорта и распределения товаров во многих странах неизбежно приводит к повышению степени уязвимости тех лиц, которые от них зависят. Стратегии в сфере смягчения последствий бедствий должны быть нацелены на укрепление этих основных обслуживающих организаций, а также на расширение возможностей тех слоев населения, которые они обслуживают.

8. Говоря о географическом разбросе бедствий, можно указать, что если бы потребовалось выделить одну группу стран, где надежные планы и меры по обеспечению готовности к бедствиям необходимы в наибольшей степени, то такой группой стали бы уязвимые для бедствий страны, которые также относятся к категории наименее развитых стран. Тот факт, что слишком часто те страны, где степень вероятности потенциальных бедствий наиболее высока, также располагают наименьшим национальным потенциалом по решению связанных с ними проблем, должен вызывать серьезную обеспокоенность.

9. В данной связи не менее очевиден и тот факт, что мы еще застанем то время, когда большая часть населения планеты будет проживать в городских районах. Проблемы мегаполисов привлекают большое внимание. Однако более пристальное внимание следует обращать не на размеры городов, а на темпы их роста, поскольку именно в наиболее быстрорастущих населенных пунктах и городах, вне зависимости от их размеров, происходят развал общественных структур, утрата местного опыта и наиболее широкое распространение нищеты. В контексте планирования таким населенным пунктам следует уделять особое внимание.

10. Наконец, предметом тревоги всех людей должен являться еще один фактор – конфликтные ситуации. Последствия многих сегодняшних "стихийных" бедствий в значительной мере усугубляются в тех нередких случаях, когда они имеют место в условиях конфликтных ситуаций. В настоящее время большинство случаев голода, вызванного засухой, связано также с гражданскими войнами или гражданскими волнениями. Игнорировать эту реальность было бы безответственно. Этот вопрос затрагивался во вступительных заявлениях, прозвучавших на этой Конференции, однако наш анализ должен носить гораздо более открытый характер и отражать

реальное значение гражданских беспорядков в контексте планирования мер по обеспечению готовности и реагированию.

11. В заключение следует сказать, что начинается вторая половина Десятилетия. В течение первой половины Десятилетия основное внимание уделялось опасностям бедствий, а также научным и техническим мерам по смягчению последствий этих опасностей. Во второй половине Десятилетия основной акцент следует переключить на людей, их уязвимость и те усилия, которые необходимы для выявления и устранения причин такой уязвимости.

12. Технический комитет вынес следующие рекомендации в связи с Десятилетием:

а) во второй половине Десятилетия упор следует перенести на людей, причины их уязвимости и те усилия, которые необходимы для выявления и устранения этих причин;

б) непропорционально тяжелое бремя, которое несут женщины в результате бедствий, и их возможности в плане выполнения управленческих функций и функций по претворению в жизнь адекватных и эффективных стратегий в области обеспечения готовности к бедствиям и смягчения их последствий следует признать и отразить во всех аспектах деятельности по планированию мер в области обеспечения готовности к бедствиям на страновом и местном уровнях;

с) следует принять меры в связи с необходимостью более полного вовлечения неправительственных организаций, обществ Красного Креста и Красного Полумесяца и других групп, базирующихся на уровне общин, в деятельность в рамках второй половины Десятилетия;

д) в рамках планирования мер по обеспечению готовности к бедствиям следует принимать во внимание тот факт, что конфликты усугубляют страдания, вызываемые стихийными бедствиями;

е) люди, мигрирующие в растущие быстрыми темпами населенные пункты и города планеты и проживающие в них, особенно уязвимы для рисков, связанных с естественными опасностями. Планы обеспечения готовности к бедствиям и смягчения их последствий на уровне стран следует пересмотреть, с тем чтобы обеспечить учет в их рамках фактора, связанного с этой растущей уязвимой категорией населения.

В. Уменьшение опасности стихийных бедствий: безопасные сооружения

Доклад Технического комитета В

13. Технический комитет В был организован Специальным комитетом Международного совета научных союзов (МСНС) для Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий, представляющим как МСНС, так и Всемирную федерацию организаций инженеров (ВФОИ)/Союз международных технических ассоциаций (СМТА), и рассмотрел пункт 10b повестки дня 23 мая.

14. Технический комитет В имел в своем распоряжении документы A/CONF.172/8 и Add.1-7, которые включали в себя программу технической сессии и резюме соответствующих докладов.

15. Председателем Технического комитета В являлся г-н Дрис Бенсари (Марокко). Председателем сессии являлся Председатель Специального комитета МСНС сэръ Джеймс Лайтхилл.

16. Были заслушаны выступления следующих ораторов:

- а) сэра Джеймса Лайтхилла (от имени МСНС): "Возможный вклад науки и техники в уменьшение опасности стихийных бедствий";
- б) профессора Джамилура Р. Чоудхури: "Укрытия от циклонов в районах, подверженных штормам";
- с) профессора Алана Давенпорта: "Снижение степени уязвимости сооружений для стихийных бедствий";
- д) г-на Стюарта Мастоу и г-на Скотта Сидмана (от имени ВФОИ/СМТА): "Конструирование и строительство зданий, устойчивых к воздействию стихийных бедствий";
- е) профессора Ананда С. Ария: "Защита традиционных жилищ от стихийных бедствий";
- ф) профессора Альберто Хиесеке: "Реконструкция существующих саманных жилищ в целях смягчения последствий землетрясений";
- г) г-на Онга Енга Лонга (Исследовательская ассоциация производителей резины Малайзии): "Разработка легких опор из натурального каучука в целях защиты небольших зданий от последствий землетрясений".

17. Комитет вынес рекомендации в форме двух обращений, которые приводятся ниже.

#### 1. Обращение ко всем общинам

18. До общин, расположенных в районах, уязвимых для стихийных бедствий, необходимо донести этот важнейший принцип обеспечения готовности: община в своей совокупности способна объединенными усилиями обеспечивать строительство безопасных сооружений и пользоваться соответствующими выгодами:

- а) общины в целом могут вносить вклад в планирование многоцелевых укрытий от циклонов в прибрежных районах, подверженных штормам, и обеспечивать их максимально широкое использование для общинных целей;
- б) общины, находящиеся в опасности, должны настаивать, чтобы их жилища оснащались основными конструктивными элементами (например, укрепленными крышами, а также адекватными опорами и перекрытиями), которые обеспечивают защиту от ветров ураганной силы;
- с) сами общины могут принимать меры в целях повышения устойчивости существующих деревянных строений к воздействиям землетрясений, включая такие хорошо проверенные методы, как установка горизонтальных перекрытий, вертикальных опор и угловая обшивка строений (или обшивка провололочной сеткой в саманных постройках).

19. Лидеры общин и учителя несут особую ответственность за широкое распространение этого обращения об обеспечении готовности (а также других обращений) среди жителей общин, находящихся в опасности.

#### 2. Обращение к правительствам

20. Дополнительные функции (в основном применительно к архитектурным сооружениям) ложатся на национальные, региональные и местные власти, а также другие организации, включая страховые компании и некоторые международные учреждения:

а) признать ключевую роль секторов экономики, которые оказывают воздействие на сооружение зданий и объектов инфраструктуры;

б) подтвердить, что хорошо зарекомендовавшие себя инженерно-конструкторские методы, позволяющие добиться радикального увеличения степени безопасности сооружений при минимальном увеличении издержек, существуют и отражены во всех современных сводах правил, регламентирующих строительство;

с) создавать условия в сфере образования и профессиональной подготовки, необходимые для того, чтобы такие методы находили практическое применение (во всех своих аспектах).

21. Кроме того, им необходимо создавать такие политические условия, которые обеспечивали бы прямое стимулирование строительных компаний к применению указанных методов.

С. Уменьшение опасности стихийных бедствий: последствия бедствий для современных обществ

Доклад Технического комитета С

22. Технический комитет С был создан Центром Организации Объединенных Наций по региональному развитию и 24 мая рассмотрел пункт повестки дня 10с, озаглавленный "Последствия бедствий для современных обществ".

23. Техническому комитету С были представлены документы A/CONF.172/11 и Add.1-8, которые включали программу технической сессии и резюме выступлений.

24. Комитет избрал следующих должностных лиц: Председатель – г-н Клем Литлтон (Австралия); Ведущий – д-р Ацуши Такеда (Национальный институт по исследованию Земли и предупреждению бедствий, Япония); Докладчик – д-р Цунео Катаяма (Международная ассоциация по проектированию сейсмостойких сооружений, Япония); и Технический секретарь – г-н Джеймс Гоутер (Центр Организации Объединенных Наций по региональному развитию, Япония).

25. На заседаниях выступили следующие ораторы: первая часть: а) г-н Шинжиро Мицукани, Нагойский университет, выступил по теме "Борьба со стихийными бедствиями в городских районах"; б) г-н Мохан Муназинге, Начальник отдела экологической политики Всемирного банка, выступил по теме "Ухудшение качества окружающей среды городов и их уязвимость в период стихийных бедствий"; с) г-н Филип Мазур (Международная ассоциация инженерной геологии) выступил по теме "Учет факторов риска и планирование профилактических мер в городах-гигантах: научный подход в практику"; d) г-н Иошикацу Китагава, Директор Международного института сейсмологии сейсмостойких сооружений, выступил по теме "Координация и интеграция международных проектов по оценке риска в городах-гигантах"; е) г-н Ибрахим Аттва, заместитель губернатора, округ Каира (Комментатор); и f) г-н Ху Джилин, главный инженер муниципально-административной комиссии Пекина (Комментатор). Вторая часть: а) г-н Стюарт Мустов, Президент Института гражданских инженеров/Всемирной федерации организаций инженеров, выступил по теме "Политика уменьшения опасности стихийных бедствий в современных обществах"; б) г-н Ник Ренджерс, Международная федерация аэронавтики/Международный институт воздушного наблюдения и изучения Земли, выступил по

теме "Применение дистанционного спутникового зондирования в целях уменьшения опасности стихийных бедствий в развивающихся странах"; с) г-н Юджин Стафа, начальник отдела, Международная организация мобильных средств спутниковой связи (ИНМАРСАТ), выступил по теме "Использование мобильных средств спутниковой связи для обеспечения готовности к стихийным бедствиям и экстренного реагирования"; d) г-н Такаши Онода, Президент японской ассоциации страхования ущерба, вызванного наводнениями и пожарами, выступил по теме "Роль имущественного страхования в системах обеспечения готовности к стихийным бедствиям"; e) г-н М. Ханиф, мэр, городской совет Даки (Комментатор); и f) г-н Бернардо Грау, директор управления по предупреждению стихийных бедствий и планированию чрезвычайных мер, Богота (Комментатор).

26. Для целей настоящей сессии концепция современного общества имеет разное значение в зависимости от контекста и может включать города-гиганты, городские районы и даже небольшие и средние города в развитых или развивающихся странах. В XXI веке в них будет происходить дальнейшая концентрация населения, в результате чего будет повышаться их уязвимость по отношению к стихийным бедствиям. На сессии было признано, что в результате стихийных бедствий возникают чрезвычайно сложные экстренные ситуации, когда рост населения, ухудшение состояния окружающей среды и социально-политические волнения усугубляют последствия стихийных бедствий и ведут к увеличению масштабов ущерба. Особенно подвержены этому городские районы, где сконцентрировано население, ресурсы и деятельность, а также применяются такие схемы землепользования, которые значительно повышают уязвимость. При планировке населенных пунктов, особенно в развивающихся странах, повышенное внимание следует уделять бедным городским районам или районам повышенного риска.

27. Комитет внес следующие рекомендации:

а) Рекомендация 1: Оценка риска должна стать элементом планирования с упором на устойчивое развитие. Следует оказывать помощь развивающимся странам в их усилиях по проведению оценки риска при использовании надлежащей технологии. Особое внимание необходимо уделять городам-гигантам с учетом застроенных районов и городских окраин, где незапланированная застройка в будущем может привести к крупным бедствиям. Оценка риска должна включать также оценку а) геоэкологических возможностей городов и их окружения и б) дифференцированной уязвимости различных городских социально-экономических групп в отношении бедствий при уделении особого внимания городской бедноте.

б) Рекомендация 2: Результаты прикладной оценки риска в отношении конкретных городских районов и регионов должны использоваться в рамках процесса планирования и просветительной деятельности. Они должны использоваться для повышения осведомленности различных слоев общества; во-первых, политических деятелей и руководителей, которые должны проявлять политическую волю для принятия мер по уменьшению последствий стихийных бедствий и обеспечению готовности к ним; и во-вторых, общин, которые должны участвовать в разработке и осуществлении планов борьбы со стихийными бедствиями, обладая повышенными знаниями и информацией, а также возможностями реагировать на необходимые меры неструктурного характера.

с) Рекомендация 3: Необходимо усилить международное сотрудничество в вопросах оценки риска и уменьшения последствий стихийных бедствий путем: а) создания глобального института передачи технологии в области оценки риска и смягчения последствий стихийных бедствий; б) создания глобальных или региональных банков данных о стихийных бедствиях и осуществления схем обмена информацией о стихийных бедствиях; с) создания резервных систем на случай ущерба в результате катастроф в целях стабилизации рынков вторичного страхования в случае

разрушительных стихийных бедствий; и d) устранения всех препятствий на пути свободного передвижения мобильных систем спутниковой связи.

d) Рекомендация 4: Приоритетность вопросов о смягчении последствий стихийных бедствий должна определяться с учетом их относительной важности и срочности. На основе этого должны осуществляться рекомендованные программы и предложения по проектам. На первом этапе основной упор должен быть сделан на надлежащие показательные тематические исследования практических эффективных мер смягчения последствий стихийных бедствий в развивающихся странах, особо подверженных воздействию стихийных бедствий. Тематические исследования следует отбирать исходя из того, что предупреждение важнее реагирования.

D. Уменьшение опасности стихийных бедствий: взаимосвязь между техногенными и стихийными опасностями

Доклад Технического комитета D

28. Технический комитет D был организован Центром по оказанию срочной экологической помощи Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и 25 мая рассмотрел пункт 10d повестки дня.

29. Техническому комитету D были представлены документы A/CONF.172/6 и Add.1-8, которые содержали программу технической сессии и резюме выступлений.

30. Комитет избрал следующих должностных лиц: Председатель: г-н Е Рючу, заместитель Директора Национального агентства по охране окружающей среды, Китай; Докладчик: г-н А. Барисич, начальник Управления гражданской обороны, Европейская комиссия, и Технический секретарь: г-н А. Клерк, координатор Центра по оказанию срочной экологической помощи, ЮНЕП.

31. В Комитете выступили следующие ораторы: а) г-н Джим Маркис, координатор по вопросам чрезвычайных ситуаций Агентства по охране окружающей среды Соединенных Штатов, Соединенные Штаты Америки; б) д-р Евгений Дмитриев, директор Института прикладной экологии, Министерство охраны окружающей среды и природных ресурсов, Российская Федерация; в) г-н Хидеаки Ода, Министерство строительства, Япония; г) г-н Чаннаронк Чандрачоти, Национальный совет по экономическому и социальному развитию, Таиланд; е) г-н Ален Клерк, координатор, Центр по оказанию срочной экологической помощи, ЮНЕП; ф) д-р Клаудио Марготтини, Центр по вопросам новых технологий, энергетики и окружающей среды (ЭНЕА), Италия; г) профессор Хулио Куройва, Национальный технический университет, Перу; и h) профессор Энрико Карантелли, Центр по изучению стихийных бедствий, Делаверский университет, Соединенные Штаты Америки.

32. Комитет внес следующие рекомендации:

а) должна найти свое полное признание концепция СТБ (стихийные и техногенные бедствия);

б) необходимо расширить применение комплексного подхода к борьбе с опасностями стихийного и техногенного характера;

в) комплексный подход СТБ должен полностью охватываться экологическими аспектами бедствий;

d) в этом отношении важная роль должна принадлежать сотрудничеству между частным и государственным сектором;

e) следует поощрять планирование и оценку экологических последствий и использование передовых моделей как на национальном, так и на международном уровне;

f) директивные органы должны быть осведомлены о важности предупреждения СТБ;

g) следует поощрять расширение сотрудничества между городами в борьбе с СТБ;

h) следует развивать и более широко поддерживать использование соответствующих существующих международных рамок и программ, таких, как Программа обеспечения информированности и готовности к чрезвычайным положениям на местном уровне (АПЕЛЛ) и Центр по оказанию срочной экологической помощи ЮНЕП, Международное десятилетие по уменьшению опасности стихийных бедствий и Организация экономического сотрудничества и развития;

i) следует признать особую уязвимость развивающихся стран по отношению к СТБ;

j) в этом отношении международному сообществу следует проработать вопрос о передаче технологии и оказании финансовой помощи развивающимся странам.

Е. Уменьшение опасности стихийных бедствий: экономические аспекты  
уменьшения опасности бедствий для устойчивого развития

Доклад Технического комитета Е

33. Технический комитет Е был учрежден Национальной академией наук Соединенных Штатов и Всемирным банком и 25 мая рассмотрел пункт 10е повестки дня, озаглавленный "Экономические аспекты уменьшения опасности бедствий для устойчивого развития".

34. Техническому комитету Е были представлены документы A/CONF.172/9 и Add.1, которые содержали программу технической сессии и резюме выступлений.

35. Комитет избрал следующих должностных лиц: Председатель – г-н Виктор Осипов (Российская Федерация); технические секретари – г-жа Каролин Кларк Гуарнизо (Национальная академия наук Соединенных Штатов) и г-н Мохан Мунасинге (Всемирный банк).

36. На заседаниях выступили следующие ораторы:

a) г-н Ромуло Кабальерос и г-н Рикардо Запата-Марти, Экономическая комиссия для Латинской Америки и Карибского бассейна (Мексика), по теме "Воздействие стихийных бедствий на национальную экономику и последствия для международного развития и общин, уязвимых с точки зрения стихийных бедствий";

b) г-н Атик Рахман, Бангладешский центр передовых исследований (Бангладеш), по теме "Стихийные бедствия и устойчивое развитие: пример растущего города в развивающейся стране";

с) г-жа Мэри Андерсон, Объединение за принятие мер в целях развития (Соединенные Штаты), которая подготовила доклад по теме "Уязвимость перед стихийными бедствиями и устойчивое развитие: общие рамки для оценки уязвимости";

д) г-н Рэндалл Крамер, Экологическая школа, Университет Дюка (Соединенные Штаты), по теме "Преимущество и недостатки анализа затрат и выгод для оценки капиталовложений в целях уменьшения опасности стихийных бедствий";

е) г-н Гюнтер Хекер, Азиатский банк развития (Филиппины), по теме "Деятельность Азиатского банка развития, связанная с предотвращением стихийных бедствий: экономическая перспектива";

ф) г-н Уолтер Линн, Национальный комитет Соединенных Штатов по проведению Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий, представивший доклад г-на Ховарда Кунретера, Центр по распределению рисков и обработки решений, Университет Пенсильвании (Соединенные Штаты), озаглавленный "Роль страхования в уменьшении убытков, вызываемых стихийными бедствиями";

г) г-н Джанфранко де Джусто, Итальянский союз по перестрахованию (Италия), по теме "Итальянский проект рынка страхования";

h) г-н Ван Фушан, Народная страховая компания Китая (Китай), по теме "Страхование на случай стихийных бедствий в экономике Китая".

37. Г-н Омар Дарио Кардона, Национальное управление по предупреждению бедствий и готовности к ним (Колумбия); г-н Стефан Бендер, Организация американских государств; и г-н Харри Джайсинга, Азиатский центр готовности к стихийным бедствиям (Таиланд), в Техническом комитете выступали в качестве ведущих.

38. Комитет сделал следующие выводы и рекомендации:

а) предупреждение и смягчение последствий бедствий являются ключевыми компонентами трех основных элементов устойчивого развития, а именно: экономического, социального и экологического;

б) снижение уязвимости, особенно бедных, является ключевым элементом стратегии предупреждения бедствий;

с) первостепенную роль играет multidisciplinary анализ. В частности, анализу социальной уязвимости должно уделяться столь же пристальное внимание, как и экономическому и техническому анализу;

д) налицо необходимость в более точных данных и мониторинге, особенно в плане показателей уязвимости в отношении экономического, социального и экологического аспектов;

е) необходимо постоянно совершенствовать проведение экономической оценки последствий стихийных бедствий. При принятии решений о снижении уязвимости и повышении устойчивости, когда оценку произвести не удастся, необходимо использовать анализ затрат и выгод совместно с анализом по нескольким критериям (включая экономический, социальный и экологический аспекты в сбалансированном виде). Оценка может способствовать установлению приоритетов между теми

видами последствий, с которыми приходится сталкиваться, и определить, какие меры будут наиболее экономичными;

f) вопросам риска должно уделяться первостепенное внимание. Сюда относится оценка риска (неопределенность и неясность), охват (доступ и множественность опасностей), обеспечение исполнения (законодательство и подзаконные акты) и совместное участие (государственный и частный сектор);

g) в государствах с рыночной экономикой хорошо развиты формальные механизмы страхования рисков всех видов; в то же время для содействия снижению рисков некоторые элементы страхования на случай стихийных бедствий могут получить дальнейшее развитие. Следует уделять больше внимания применению дифференцированных ставок, с тем чтобы способствовать, например, принятию мер по смягчению последствий;

h) многие способы страхования могут более последовательно быть приспособлены к условиям развивающихся стран. Однако ввиду большого числа бедных и отсутствия хорошо отлаженных рынков следует также укреплять механизмы неформального страхования, используя те знания, которые общины традиционно применяли для снижения рисков;

i) перед развивающимися странами стоят особо сложные задачи в области принятия мер по смягчению последствий стихийных бедствий в процессе устойчивого развития, поскольку в них проживает большое число бедных, которые также наиболее подвержены воздействию стихийных бедствий; их институциональные возможности невелики; ресурсы недостаточны; и рынки отсутствуют;

j) высокая степень самостоятельности является важным фактором на уровне общин и на национальном уровне для повышения устойчивости в отношении стихийных бедствий. Международное сообщество может в большей степени содействовать развивающимся странам в обеспечении устойчивого развития. В частности, банки развития должны уделять больше внимания вопросам предупреждения и смягчения последствий стихийных бедствий. Международная помощь, предназначенная для предупреждения и смягчения последствий стихийных бедствий, которая никогда не носила больших масштабов, должна быть увеличена, поскольку окупаемость инвестиций может быть высокой. Стратегии уменьшения опасности стихийных бедствий должны быть также включены во все виды проектов и политики устойчивого развития, особенно макроэкономической политики, которая является наиболее важной;

k) для удовлетворения потребностей в создании потенциала, подготовки кадров и мобилизации ресурсов для предупреждения стихийных бедствий и смягчения их последствий в контексте устойчивого развития должны быть созданы и укреплены региональные центры, а также улучшены связи между ними.

#### Г. Уменьшение опасности стихийных бедствий: системы оповещения

##### Доклад Технического комитета Г

39. Технический комитет Г был учрежден Всемирной метеорологической организацией (ВМО) и Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и 26 мая 1994 года рассмотрел пункт 10f повестки дня.

40. Техническому комитету Г были представлены документы A/CONF.172/5 и Add.1-7, которые содержали программу технической сессии и полные тексты документов, положенных в основу выступлений в ходе сессии.

41. Комитет избрал следующих должностных лиц: Председатель – г-н Фортунато Дехорас (Филиппины); ведущий на представлении документов – проф. Обаси (ВМО) и Докладчик – г-н Рубан (ЮНЕСКО); ведущий дискуссии в группе – д-р Дж. К. Родда (ВМО) и Докладчик – г-н Т. Джеггле (Азиатский технологический институт).

42. С сообщениями выступили следующие ораторы: а) проф. Дж.С.Р. Хант (Соединенное Королевство); б) проф. Э. Плате (Германия); в) д-р Р.С. Шитс (Соединенные Штаты Америки); г) д-р М. Спреафико (Швейцария); е) д-р Э. Лорка (Чили); ф) д-р Р.С. Пунонгбайан (Филиппины); и г) г-н Т. Оно (Япония). В дискуссионную группу входили следующие эксперты: д-р Д. Бен Сари (Марокко), проф. Цю Го Цин (Китай) и г-н К. Канданедо (Панама).

43. Была продемонстрирована видеозапись "Уменьшение опасности стихийных бедствий: какую помощь могут оказывать метеорологическая и гидрологическая службы", после чего члены группы ответили на вопросы, заданные присутствовавшими.

44. В зарисовке подчеркивалось исключительное значение многосторонних систем предупреждения и ликвидации последствий в деле эффективного уменьшения опасности стихийных бедствий. Выступления и последовавшая дискуссия стали отражением фундаментальной взаимосвязи между научным анализом и практической реализацией, необходимой для подготовки к эффективному предупреждению, а также широкой информированности и возможности официальных властей и общественности предпринимать решительные действия. В ряде выступлений и в последующих комментариях приводились примеры того, что требуется в связи с предупреждением и ликвидацией последствий стихийных бедствий геофизического характера\*\*\*\*\*, при этом эффективность предупреждения и ликвидации последствий во всех случаях неизменно зависела от возможности проводить те или иные мероприятия, общие для всех первичных и вторичных стихийных бедствий.

45. В выступлениях подчеркивалось исключительное значение разработки политики и своевременного и неукоснительного осуществления запланированных мероприятий, ответственность за которое совместно несут технический персонал и официальные власти. Хотя ни одна система предупреждения и прогнозирования не подходит для всех сред и не рассчитана на особенности всех стихийных бедствий, каждая из них непременно имеет следующие компоненты: компонент оценки риска и решения связанных с ним проблем, мониторинга и прогнозирования стихийного бедствия, подготовки предупреждения, передачи и распространения предупреждений и механизмы управления реакцией на предупреждение, в частности со стороны тех слоев общества, которые находятся в условиях наибольшей угрозы.

46. Комитет сделал следующие выводы и рекомендации:

а) приведут ли природные геофизические явления к катастрофе, зависит главным образом от степени готовности и способности затрагиваемых общин к противодействию. Способность к такому противодействию должна формироваться с помощью применения специальных технических знаний и просвещения общественности. Поскольку риски стихийных бедствий полностью исключены быть не могут, необходимо ими управлять;

---

\*\*\*\*\* К ним относятся бедствия метеорологического, гидрологического, вулканического и сейсмического происхождения, включая лавины, оползни, пожары, нашествия кузнечиков и саранчи, с учетом возможных последствий изменения климата.

b) относительная эффективность систем предупреждения и ликвидации последствий является прямым следствием методического и научного определения сравнительного риска (или рисков) для человека, которые создаются конкретными природными явлениями. Эти риски оцениваются, и рассматриваются меры по ликвидации последствий с учетом имеющихся ограничений социального, экономического и политического характера;

c) необходимо заранее привлекать технические знания и организационный потенциал на постоянной основе в рамках комплексных программ, включающих применение последних научных данных, систему информирования общественности, подготовку необходимых специалистов и всестороннюю практическую подготовку к проведению всех соответствующих мероприятий;

d) укрепление потенциала предупреждения и прогнозирования является постоянной технической задачей, которая может быть решена лишь в той степени, в какой можно усовершенствовать систему допуска к данным и их передаче и в какой органы предупреждения информируются о физических детерминантах фактических действий и контрдействий;

e) возможность реагировать на предупреждение (в официальном и частном порядке) непосредственно зависит от объема знаний и степени понимания явления, своевременности и точности получаемых предупреждений и эффективности мер, принимаемых в ответ на полученное предупреждение;

f) эффективность предупреждения и ликвидации последствий основана на доверии затрагиваемого контингента населения к получаемой технической и гражданской информации. Достоверность информации зависит от того, насколько структурные технические и оперативные связи прочны и своевременны и насколько тесным является сотрудничество на национальном, региональном и международном уровнях;

g) для своевременной и точной передачи информации и достоверности предупреждений важное значение имеют средства получения и анализа данных, вместе с тем эти предупреждения важны лишь в той степени, в какой они воспринимаются людьми, на которых они рассчитаны;

h) необходимо определить задачи по предупреждению, прогнозированию и ликвидации последствий на оставшуюся часть Десятилетия, с конкретными ссылками на источники информации; эти задачи должны найти отражение в национальных планах развития.

### Г. Предупреждение и ликвидация последствий засух

#### Доклад Технического комитета Г

47. Технический комитет Г был учрежден Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО) и Международным фондом сельскохозяйственного развития (МФСР) в сотрудничестве с Мировой продовольственной программой (МПП) и 26 мая рассмотрел пункт 10g повестки дня, озаглавленный "Предупреждение и ликвидация последствий засух".

48. На рассмотрение Техническому комитету Г были представлены документы A/CONF.172/10 и Add.1-5, включающие программу технической сессии и резюме выступлений.

49. Комитет избрал следующих должностных лиц: Председатель – г-н К.Б. Саксена (Индия); заместитель Председателя – г-н Л. Фукс (Южная Африка); ведущий дискуссии –

проф. Г.-Г. Боле (Университет Фрибурга, Германия); технический секретарь – г-н Т. Дж. Олдингтон (ФАО) и Докладчик – д-р Т.Э. Даунинг (Оксфордский университет, Соединенное Королевство).

50. С сообщениями выступили следующие ораторы:

- a) г-н Саксена сделал вступительное заявление;
- b) проф. Боле от имени комиссии Международного географического союза по проблемам голода и уязвимым продовольственным системам сделал сообщение на тему "Основы эффективного предупреждения и ликвидации последствий засух";
- c) г-н Олдингтон, выступая от имени ФАО и в сотрудничестве с МПП, сделал доклад на тему "Предупреждение и ликвидация последствий засух: готовность, ответные меры и стратегии защиты от засухи";
- d) д-р Дж. Хау, выступая от имени МФСР, сделал сообщение на тему "Развитие и уязвимость сельских домашних хозяйств перед лицом засухи: проблемы и уроки стран Африки, расположенных к югу от Сахары";
- e) г-н Р. Мугвара, выступая от имени Сообщества по развитию южной части Африки, сделал сообщение на тему "Чрезвычайная ситуация, связанная с засухой в южной части Африки в 1991-1992 годах";
- f) г-н Р.Дж.А. Джаин (Индия) выступил на тему "Предупреждение и ликвидация последствий засух: опыт Индии";
- g) г-н П. Саттон (Австралия) выступил на тему: "Национальная политика Австралии в вопросах, связанных с засухой".

51. Г-н Фукс открыл дискуссию и предложил аудитории задавать вопросы.

52. Итоги сессии подвел проф. Боле. Комитет сделал следующие выводы и рекомендации:

a) засуха зачастую рассматривается как событие чрезвычайное – как аномалия с точки зрения погодных условий и окружающей среды. Вместе с тем ее следует рассматривать как взаимодействие погодных явлений (угроза засух) и социально-экономической и политической уязвимости. Такая уязвимость уходит корнями в экологию систем сельскохозяйственного производства, потребность в иностранной валюте и допуск на рынки, а также в право населения участвовать в деятельности систем раннего предупреждения, в планировании готовности, преодолении последствий, оказании чрезвычайной помощи и восстановлении хозяйства после стихийного бедствия;

b) наилучших результатов в преодолении последствий засух следует, вероятно, ожидать от усилий по уменьшению уязвимости. Технический комитет решительно поддержал цель Международной конференции по проблемам питания, заключавшуюся в ликвидации голода как явления к 2000 году. Достижение этой цели потребует сконцентрировать внимание на населении как объекте засухи (включая женщин, детей, престарелых и обедневшие слои), а также на засухе как социально-экономическом процессе. Было высказано мнение, что необходимо изучить вопрос о том, как понимать уязвимость снизу доверху и как обеспечить связь между отдельными лицами и общиной и национальными и международными процессами;

с) следует усилить корреляцию по линии "стихийные бедствия – развитие". Планирование развития и оценка результатов осуществления проектов должны быть направлены на превращение уязвимых районов в районы, свободные от засухи, предусматривать консолидацию стратегии борьбы с ними, укрепление потенциала эффективных местных, национальных и международных учреждений и проведение разумной макроэкономической политики;

д) быстро совершенствуются прогнозирование и мониторинг засухи – ее климатология и воздействие на растительность и сельское хозяйство, а также гидрология. Необходимо продолжать исследования, оказывать им поддержку и обеспечивать практическое применение получаемых результатов;

е) прогнозирование и мониторинг самой угрозы засухи должны дополняться мониторингом уязвимости;

ф) системы мониторинга должны своевременно приводить в действие механизмы реализации ответных действий на уровне, который соответствовал бы уровню угрозы и потребностям в помощи. Мероприятия по преодолению последствий предстоящей засухи должны включать широкий круг эффективных действий, запланированных задолго до того, как сама засуха поставит под угрозу урожай и приведет к сокращению потребления;

г) в странах, подверженных засухе, необходимо разработать механизм прогнозирования и мониторинга засух, понимания и мониторинга уязвимости, оценки эффективных ответных мер, распространения информации и доведения ее до сведения директивных органов, подготовки социальных работников, добровольных учреждений, поисковиков и всех потребителей информации, связанной с предупреждением и ликвидацией последствий засух.

53. В своем заключительном выступлении Председатель подчеркнул следующие моменты:

а) стратегия предупреждения и ликвидации последствий засух должна быть направлена на укрепление потенциала общин, использование недорогостоящих технологий с привлечением механизмов расширения возможностей беднейших и наиболее обездоленных с социальной точки зрения слоев населения, на долю которых выпадают наибольшие страдания;

б) центр сельскохозяйственных исследований следует перенести с проблем наиболее зажиточных фермеров и орошаемых районов на проблемы мелких фермеров и засушливых районов. Программы развития должны предусматривать, в первую очередь, усилия по улучшению экономического положения и мелких и маргинальных фермеров;

с) для расширения возможностей фермеров с точки зрения борьбы с засухой можно эффективно использовать механизмы прогнозирования и предупреждения. Успех таких усилий зависит от доведения до них требуемой информации;

д) долгосрочные усилия в области развития должны предусматривать включение мер по борьбе с засухой в различные программы и должны дополняться мерами, регламентирующими разумное использование водных ресурсов в борьбе с засухой;

е) исключительно важное значение для расширения возможностей беднейших среди уязвимых общин имеют продовольственная безопасность и создание рабочих мест. Управление продовольственными поставками должно предусматривать меры борьбы с тайным накоплением запасов зерна и недобросовестной торговой практикой и обеспечивать эффективное распределение самых необходимых товаров;

f) приверженность политическому курсу на самом высоком уровне является основным элементом успешной правительственной интервенции, поскольку только она может обеспечить распределение ресурсов – финансовых, технических и людских – и приоритет стратегии борьбы с засухами. Ее должны дополнять усилия неправительственных организаций, которые способны подвигнуть общественность на борьбу за принятие программ борьбы с засухой. В этой связи твердая приверженность политическому курсу может быть обеспечена за счет усилий правительства, дополняемых мобилизацией общественности.

\* \* \*

54. На своем 5-м пленарном заседании 27 мая Конференция приняла к сведению доклады технических комитетов.

Глава VI

ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ

1. На своем 1-м пленарном заседании 23 мая 1994 года Всемирная конференция по уменьшению опасности стихийных бедствий в соответствии с правилом 4 правил процедуры Конференции назначила Комитет по проверке полномочий на основе состава Комитета по проверке полномочий Генеральной Ассамблеи на ее сорок восьмой сессии; в состав Комитета вошли следующие девять членов: Австрия, Багамские Острова, Китай, Кот-д'Ивуар, Маврикий, Российская Федерация, Соединенные Штаты Америки, Таиланд и Эквадор.
2. Комитет по проверке полномочий провел одно заседание 26 мая 1994 года.
3. Председателем Комитета был единогласно избран г-н Питчаяпант Чанбумидол (Таиланд).
4. Комитет имел в своем распоряжении памятную записку Генерального секретаря от 25 мая 1994 года о состоянии полномочий представителей, участвующих в Конференции. Дополнительная информация о полномочиях, полученная Генеральным секретарем после опубликования памятной записки, была предоставлена в распоряжение Комитета его секретарем.
5. Согласно информации, содержащейся в пункте 1 памятной записки Генерального секретаря, которая была обновлена с учетом полученной дополнительной информации, официальные полномочия, данные главой государства, главой правительства или министром иностранных дел, как это предусмотрено правилом 3 правил процедуры, были получены Генеральным секретарем в отношении представителей следующих 47 государств, участвующих в Конференции: Австрии, Алжира, Армении, Болгарии, Боливии, Ботсваны, Вьетнама, Габона, Ганы, Гвинеи, Гондураса, Греции, Замбии, Индонезии, Испании, Казахстана, Камеруна, Китая, Колумбии, Кубы, Малави, Мальдивских Островов, Марокко, Микронезии (Федеративных Штатов), Монако, Непала, Никарагуа, Новой Зеландии, Объединенной Республики Танзании, Объединенных Арабских Эмиратов, Перу, Польши, Португалии, Румынии, Самоа, Саудовской Аравии, Свазиленда, Святейшего Престола, Сенегала, Словении, Таиланда, Тонги, Украины, Филиппин, Чешской Республики, Эквадора и Южной Африки.
6. Согласно информации, содержащейся в пункте 2 памятной записки, которая была обновлена с учетом полученной дополнительной информации, информация, касающаяся назначения представителей, участвующих в Конференции, была препровождена по факсимильной связи, в форме писем или вербальных нот от имени министерств, посольств, постоянных представительств и организаций Объединенных Наций или других правительственных учреждений или ведомств или через местные отделения Организации Объединенных Наций, следующими 100 государствами, участвующими в Конференции: Австралией, Азербайджаном, Антигуа и Барбудой, Аргентиной, Афганистаном, Багамскими Островами, Бангладеш, Барбадосом, Беларусью, Бельгией, Бенином, Бразилией, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутаном, бывшей югославской Республикой Македонией, Вануату, Венгрией, Венесуэлой, Гамбией, Гватемалой, Гвинеей-Бисау, Германией, Гренадой, Грузией, Данией, Джибути, Доминикой, Египтом, Заиром, Зимбабве, Индией, Ираном (Исламской Республикой), Ирландией, Италией, Камбоджей, Канадой, Кенией, Конго, Коста-Рикой, Кот-д'Ивуаром, Кыргызстаном, Лесото, Либерией, Ливаном, Люксембургом, Маврикием, Мадагаскаром, Малайзией, Маршалловыми Островами, Мексикой, Мозамбиком, Монголией, Мьянмой, Намибией, Нигерией, Нигером, Нидерландами, Норвегией, Островами Кука, Панамой, Папуа-Новой Гвинеей, Парагваем, Республикой Корея, Республикой Молдова, Российской Федерацией, Руандой, Сальвадором, Сейшельскими Островами, Сент-Винсентом и Гренадинами, Сент-Китсом и Невисом, Сент-Люсией, Сирийской Арабской Республикой, Словакией,

Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, Соединенными Штатами Америки, Соломоновыми Островами, Суданом, Сьерра-Леоне, Того, Тринидадом и Тобаго, Тувалу, Тунисом, Туркменистаном, Турцией, Угандой, Узбекистаном, Уругваем, Фиджи, Финляндией, Францией, Хорватией, Центральноафриканской Республикой, Чили, Швейцарией, Швецией, Шри-Ланкой, Эфиопией, Ямайкой и Японией.

7. Председатель предложил Комитету принять полномочия всех представителей, упомянутых в памятной записке Генерального секретаря, при том понимании, что официальные полномочия в отношении представителей, о которых говорится в пункте 2 памятной записки Генерального секретаря, будут препровождены Генеральному секретарю в кратчайшие сроки. Председатель предложил Комитету принять следующий проект резолюции:

"Комитет по проверке полномочий,

изучив полномочия представителей на Всемирной конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий, упомянутых в пунктах 1 и 2 памятной записки Генерального секретаря от 25 мая 1994 года,

принимает полномочия соответствующих представителей".

8. Перед принятием проекта резолюции представитель Китая попросил предоставить разъяснения по ряду вопросов, касающихся полномочий, что было сделано секретарем Комитета.

9. После этого проект резолюции был принят Комитетом без голосования.

10. Затем Председатель предложил Комитету рекомендовать Конференции принять проект резолюции (пункт 11 ниже). Это предложение было принято Комитетом без голосования.

#### Рекомендация Комитета по проверке полномочий

11. Комитет по проверке полномочий рекомендует Конференции принять следующий проект резолюции:

"Полномочия представителей на Всемирной конференции  
по уменьшению опасности стихийных бедствий

Всемирная конференция по уменьшению опасности стихийных бедствий,

рассмотрев доклад Комитета по проверке полномочий и содержащиеся в нем рекомендации,

утверждает доклад Комитета по проверке полномочий".

#### Решение, принятое Конференцией

12. На 5-м пленарном заседании 27 мая 1994 года Конференция рассмотрела доклад Комитета по проверке полномочий (A/CONF.172/15).

13. Конференция приняла проект резолюции, рекомендованный Комитетом. Окончательный текст см. в главе I, резолюция 3.



## Глава VII

### УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА КОНФЕРЕНЦИИ

1. На 5-м пленарном заседании 27 мая 1994 года Главный докладчик внес на рассмотрение доклад Конференции (A/CONF.172/L.1).
2. На том же заседании Конференция утвердила проект доклада и уполномочила Главного докладчика завершить работу над ним в соответствии с практикой Организации Объединенных Наций для последующего представления Генеральной Ассамблее на ее сорок девятой сессии.
3. На том же заседании представитель Алжира от имени государств - членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу 77, и Китая внес на рассмотрение проект резолюции (A/CONF.172/L.8) с выражением признательности Конференции принимающей стране.
4. Затем Конференция приняла этот проект резолюции. Окончательный текст см. в главе I, резолюция 2.

### Закрытие Конференции

5. На 5-м пленарном заседании с заявлениями выступили представители Объединенной Республики Танзании (от имени африканских государств), Непала (от имени азиатских государств), Колумбии (от имени государств Латинской Америки и Карибского бассейна), Бельгии (от имени западноевропейских и других государств), Греции (от имени Европейского союза) и Хорватии.
6. После выступления Генерального секретаря Конференции и заместителя Генерального секретаря по гуманитарным вопросам с заключительным заявлением выступил Председатель Конференции, который затем объявил Конференцию закрытой.

Приложение II

СПИСОК ДОКУМЕНТОВ

<u>Условное обозначение документа</u>	<u>Название или описание</u>
A/CONF.172/1	Аннотированная предварительная повестка дня
A/CONF.172/2 и Corr.1	Временные правила процедуры
A/CONF.172/3	Записка Секретариата об организации работы, включая учреждения Главного комитета Конференции
A/CONF.172/4 и Add.1 и 2 и Add.2/Corr.1 и Add.3	Международное Десятилетие по уменьшению опасности стихийных бедствий: доклад Генерального секретаря Конференции
A/CONF.172/5 и Add.1-7	Технический комитет по системам оповещения: программа и резюме докладов
A/CONF.172/6 и Add.1-8	Технический комитет по взаимосвязи между техногенными и стихийными опасностями: программа и резюме докладов
A/CONF.172/7 и Add.1-5	Технический комитет по уязвимым общинам: программа и резюме докладов
A/CONF.172/8 и Add.1-7	Технический комитет по повышению безопасности сооружений: программа и резюме докладов
A/CONF.172/9 и Add.1	Технический комитет по экономическим аспектам уменьшения опасности бедствий и устойчивому развитию: программа и резюме докладов
A/CONF.172/10 и Add.1-7	Технический комитет по предупреждению и ликвидации последствий засух: программа и резюме докладов
A/CONF.172/11 и Add.1-8	Технический комитет по последствиям бедствий для современных обществ: программа и резюме докладов
A/CONF.172/12 и Add.1	От предупреждения и ликвидации последствий бедствий к устойчивому развитию: каким образом государственный сектор, частный сектор и добровольные организации могут действовать сообща: программа и резюме докладов
A/CONF.172/13 и Corr.1 и Add.1-2	Доклады, представляющие региональный интерес: резюме докладов
A/CONF.172/14 и Add.1	Записка секретариата об аккредитации неправительственных организаций для участия в Конференции

A/CONF.172/15		Доклад Комитета по проверке полномочий
A/CONF.172/16 и 17		Доклад Главного комитета
A/CONF.172/L.1	Конференции	Проект доклада
A/CONF.172/L.2 и Corr.1		Проект Июкогамской стратегии по обеспечению более безопасного мира: Руководящие принципы предотвращения стихийных бедствий, обеспечения готовности к ним и смягчения их последствий, в том числе принципы, стратегия и план действий, представленный Председателем Редакционной группы открытого состава Главного комитета
A/CONF.172/L.3	комитета А	Доклад Технического
A/CONF.172/L.4	комитета В	Доклад Технического
A/CONF.172/L.5	комитета D	Доклад Технического
A/CONF.172/L.6	комитета С	Доклад Технического
A/CONF.172/L.7	послания, представленный Редакционной группы открытого комитета	Проект Июкогамского Председателем состава Главного
A/CONF.172/L.8		Выражение признательности народу и правительству Японии и городу Июкогама: проект резолюции, представленный Алжиром (от имени государств - членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу 77) и Китаем
A/CONF.172/L.9		Утверждение документов по уменьшению опасности стихийных бедствий: проект резолюции, представленный Алжиром (от имени государств - членов Организации Объединенных Наций,

входящих в Группу 77) и  
Китаем

A/CONF.172/L.10	Доклад Технического комитета Е
A/CONF.172/INF.1	Информация для участников
A/CONF.172/INF.2	Список документов
A/CONF.172/INF.3 и Add.1 и 2	Документы, распространенные для информации
A/CONF.172/INF.4	Предварительный список участников
A/CONF.172/PC/3	Доклад Подготовительного комитета для Всемирной и Corr.2 и 3 конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий о работе его сессии.

Приложение III

СПИСОК УЧАСТВУЮЩИХ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

Организация "Помощь Сахели"

Национальная ассоциация центров исследования и поощрения развития

Ассоциация исследовательских учреждений, занимающихся вопросами предотвращения стихийных бедствий

Ассоциация исландских групп спасателей

Ассоциация неправительственных организаций (Индия)

Организация "Бангладеш мари прогати Сангха", Бангладеш

Христианский совет Ботсваны

Организация "Каритас интернационалес"

Центр по исследованию и предотвращению стихийных бедствий

Детская телевизионная сеть

Китайская ассоциация по предотвращению стихийных бедствий

Гражданский центр по защите от стихийных бедствий

Колумбийская конфедерация неправительственных ассоциаций

Египетское общество сейсмической инженерии

Движение экологического развития в третьем мире

Общество экологического мониторинга

Фонд общественного интереса

Организация "Друзья планеты"

Американский совет за добровольные международные действия "Интерекшн"

Фонд международной помощи "Интер-ассист"

Международная федерация астронавтики

Международный совет научных союзов

Международная федерация обществ Красного Креста и Красного Полумесяца

Международный исламский благотворительный фонд

Международный геодезический и геофизический союз

Центр совместной помощи

Иорданское общество Красного Полумесяца

Организация "Медитерраниан Бернс клуб"

Постоянная международная ассоциация дорожных конгрессов

Китайское общество Красного Креста

Японское общество Красного Креста

Добровольная организация защиты гражданских интересов

Организация "Добровольные действия по технической помощи"

Всемирная федерация инженерных организаций

Всемирная организация ассоциаций содействия Организации Объединенных Наций

Всемирный фонд охраны природы

-----